





17	θῆ[ν]α[ι] τὰ [ἀ]κόλουθα π . . . [± 5 ] (ἔτους) κε // Παχῶν [κζ	± ?] μου[± ? Ἴσι-]
18	δ[ώρ]ω τῷ στρατηγῷ τότε καὶ ὁ στρατηγὸς ἀπλῶς [	± ?]ρα δὲ τοῦ [± ?]
19	α . . . υ. ἀντιγράφου τῶν γραφέντων ὑπὸ τοῦ [Ῥούφου?	± ?]ων αὐτοῦ ὡς
20	. [±2] δεόντως γενομένη τῷ βιβλιοφύλαξιν [	± ?]ωσι αὐτὸς οὐκ ἔλεγε[ ± ?]
21	[± 5] δεόντως ἡ κατοχὴ γεγένηται ὁ μὴ ὁ π . [	± ?]ατ[ο]ς κ[.]αι . [± ?]
22	δ[ι]ὸ εὐθὺς κατέφυγον ἐπ[ι] τῷ[ν] ἔπαρχον Λογγαῖον Ῥο[ῦ]φον	± ?]ἀπ[ο]λογο[υ]μένη? ± ?]
23	ε . . υ οὐ δεόν[τ]ως ὁ πατήρ διὰ τῆς ἐπιστολῆς ε[	± ?] αὐτὸν . . α . [± ?]
24	[± 4] . ει γνοῦσα, αὐτὸν δὲ τὴν ἐπιστολὴν γεγραφ[ό]τα	± ?]ων διαταξαμ[ένου]
25	. [±2] . ι περὶ ιδιωτικῶν ζητήσεων ἐπιστο[λά]ς τῇ [ἡγεμονία μὴ γράφειν	± ?] . κεγ . . . . [± ?]
26	. [± 4] π[ο]ιεῖσ[θαι] ± 3] . α [ . ] . ας τοῖς ἐμφορομένοι[ς] ὧσιν [ . . ] . π[	± 5] . τ[ο]ῦτο κα[ταβ]εβηκέναι εἰς [± ?]
27	[± 3] . ς γὰρ μὲν οὐδὲν ἕτερον θηρώμενον ἢ τὸ ἐξ[ . ] . [ . ] μου α[	± 7] . . . αλ . . [±3] γη . . σθαι τῇ[ν]
28	ἡγεμονίαν παραγαγεῖν κα[ . . ] . [ . ] τε τὰ ἀληθῆ τῷ Ῥούφω γεγραφ[ό]τα ±2	μά]λιστα ἐνευσ[μένον ± 5-6] . . [±? τὰ]
29	γὰρ γράμματα αὐτοῦ πρὸς με καὶ τὸν ἄνδρα μου καὶ πάππον το[ . ] ε[ .	± 5] να ὁμολογ[ ± ?] τὰ]
30	τα[ . . ] μενα ἐπιστάμενο[ν] ὅτι [ . . . ] ὀλίγην ἐπιστροφ[ὴν	± ?] ἡγ]εμόνες προστ[ετάχασι?/ οἱ προστ[άγμασι οἱ πρὸ Σι[μίλιδος]
31	[± 1?] λέ[γει]ν . πρὸς τα ἐαυτῶν γράμματα, ἔπειτα δὲ καὶ κελ[ευσ ± ?	Σ]ιμίλιδ[ος ± ?]
32	κ[α]ὶ ἐ[τ]έρου ἀρχιδικαστοῦ ὑπομνήμασι καὶ ἐπιστολ[αῖς ± ?]	
33	ἐφ' [ο]ῖς ἐπέδωκάν τινες ταῖς θυγατρᾶσι γαμουμ[έ]ν[α]ις [± ?]	
34	τα[ . . ] μ' ἔδε[ι], μ[η]δὲν π[αρ]ὰ τοῦ πατρὸς μήτε χάριτι μήτε ἐπι[± ?]	
35	μα[ . . ] πρ[οφ]έρεσθα[ι ± 5] ἀνόμ[ο]υ μητρῶας σ[υ]ν[γ]ραφῆς . . [ ± ?]	
36	πα . . [ . ] . [ . . ] λ[ . ] σ[ . ] [± 2] ς σ[υ]ν[γ]ραφῶν καθολικῶς νόμ[ο]υς καὶ ὑπο[± ?]	
37	τετη[± 7] . διὸ κα[ὶ] δι[α]βάλλειν ἐπιχειρῶν [τ]ὴν συγγραφὴν [± ?]	

### Apparatus criticus

37. I. συγγραφὴν

### Translation

... of the belongings ... the (letter?) ... of Similis (on the one hand) ... of laws concerning the examination ... the one through an *archidikastes* ... to the daughters ... sent an official letter to the strategos of the Leontopolite nome ... So, ... the tricks ... ‘Longaeus Rufus to Isidoros the strategos of the Oxyrhynchite nome. Greetings. ... I received a letter from Chaeremon son of Phantias, ex-gymnasiarch of Oxyrhynchos... [claiming that] (the *katoche*) was not established properly, appending a copy of ... year 25, Pachon 27’ ... then (wrote) to strategos Isidoros, and the strategos simply ... a copy of what was written by [Rufus] ... of him ... (whether the *katoche*) was properly established (he wrote) to the *bibliophylakes*... he did not say/denied ... (they replied that?) the *katoche* was properly established, something that the father(?) did not ... [22] For this reason, I immediately resorted to prefect Longaeus Rufus ... defending myself ... not properly, the father through the letter ... I knew, and he had written the letter ... [previous prefects] that had ordered ... not to write letters regarding private affairs to the prefecture ... to the parties involved ... this devolved to ... For, he sought nothing else than ... from me ... [28] to mislead the prefecture, and neither he had written the truth to Rufus but certainly had lied ... For, his letters to me, my husband and my grandfather ... the agreement (?) ... knowing well that he would achieve little ... the prefects before Longaeus Rufus ... against their own written word, and next also ... of Similis ... and by the minutes and letters of another *archidikastes* ... before whom some have given to their daughters on the occasion of their marriage ... [34]...was required, nothing (I received?) from (my) father, neither out of kindness nor ... being produced ... of my mother’s marriage syngraphe ... general legislation governing the syngraphae and [37] ... and, for this reason, attempting to disprove the syngraphe ...

## Col. 3

----- (about 10 lines missing)

1 [ ± ? ὑ]πὸ φιλοσ-  
 2 [τοργίας? ± ? ]εἶπεν [ ± ? ] ἐμῆς  
 3 [ ± ? ] . [ ± 3 ] . . [ ± ? ]σε . . .  
 4 [ ± ? ] μὴ ὄντ[ ± ? ] . . . .  
 5 [ ± ? ]ποχη[ ± ? ]τον . γ  
 6 δημ[ ± ? ] . ε τῶν ἐν-  
 7 κτήσεων [βιβλιο- ± ? ]ς μητ . [ ± ? ] ὅπως μένη  
 8 μοι καὶ τοῖς εἰ[ ± ? ] . αι παυ . . [ ± ? ] λης τη[ ± ? ] . ντων ἐκα-  
 9 τέρου τ[ ± ? ] τ . σ μὲν βιβλιοφυλ[α- ± 4 κα]θὼς π[ ± ? ]  
 10 τοῦ πά[ππο]υ . [ ± ? ] . γμεν[ο]ν καὶ πα[ρ]οντ[ ± ? ] . αι εἰδότα  
 11 καὶ τὸν πάππ[ον] ± ? ] γραφὴν τὰ κόσμια [ ± 3]αι μ[ . ]τ . [ ± ? ]ων νομί-  
 12 μως γεγεννημέν[ην] ± ? ] ταῦτα χρόνω ὑστέρ[ω ± 4]αντος αὐτο[ῦ] ± ? ] . εν των  
 13 ὑπαρχόντων τω[ τῷ πάπ]πῳ μου διαφεροντ[- πε]ρὶ τὸν Ἑρμοπ[ολίτην] ] τιμῆς  
 14 αὐτῶν, ἕτερα ω[ ± ? ] μὴ ἀντιρηκ[ . [ ± 6 ] . . τον ὑπὸ τῆς [ ± ? ] . . α[ . . . ] .  
 15 μενον ἔτι τῷ τ . [ ± ? ] χηματα ωνη[ ± ? ] . η . . [ . ] ονται  
 16 τοσοῦτο ὅσου γ [ . . ] . . ερα[ ± 3]ει[ ± 3 ] ὠνεῖσθαι μηδ' [αὐ]τὸν πεπληρωκέναι χ[ ± ? ] . . εναι μέρος  
 17 τῆς τιμῆς ἀνα[π]όδοτ[ον?] δη[ . . ] . (τάλαντα) γ καὶ (δραχμὰς) Ε . ὁ μὲν κατεχρήσατο αὐτῇ [ . . . ] . . . . ι . . . α  
 18 διαβάλλει δὲ ομ[ . ] . [ ± 7 ] . . ω[ . . ]ξε μόνη εἶναι τῇ μητ[ρ]ῶα μου συγγραφὴ κ[ ± ? ] κατ[?]οχήν τα . . α . αγει  
 19 τῇ ἐμῇ λε . . μ . χ[ . ] ὁ πατ[ῆρ] μου ἐν ὥρα γάμου ἐκδέδωκέν με τῷ . . . . . ινο[ ± ? ] (ἔτους) Χ Κομμόδου? Α]ντωνίν[ο]υ  
 20 Καίσαρος τοῦ κυριό[υ] μηνι Θῶθ α ιδιου . α . ημω οὐ μ[όν]ον τὸν [ ± ? ] ]ντο . ε . . . . παν  
 21 τε καὶ μᾶλλον ν . . . . [ ± 2 ] . . ν . π[ . ] . ρ[ . . ] . . νό[μ]εναι τῇ [συγγρ]αφῇ . [ ± ? ] ] ενται[ ± 3 ] . να  
 22 τὸν δε . . τ . [ ± ? ] . . ς τὸ προκατεχόμενον [ ± 5 ] ομ . τ . [ ± ? ] ]αφα . ι[ ± 4]ιε . .  
 23 κ . [ . ] . ις δι[ ± ? ] ]το ἀφελέ[σ]θαι . . [ . . ] . ον τ[ ± ? ] ]ιμ . νε . [ ± 5 ] . η .

24	ος τὸν κοσ[μον]? ±?	] ωδῶς ἄχρι γῶν [ .]π[ .]δε[ ±?</td <td>]σεγ[ ±? χορ?]ηγί-</td>	]σεγ[ ±? χορ?]ηγί-
25	αν κ[α]τὰ το .[ ±?	] . . ερα (τάλαντα) γ .καὶ . . [ . . . ] . . . .ε .[ ±?	] . . . . [ . ] . .
26	καγ εν .[ ±?	] ἐκ πλήρους ἄς .[ ± 4] . . να[ ±?	] . . . [ ± 5] δ .
27	τον καὶ γαμ[ ±?	]μενον δεῖν. ἐκ τῶ[ν .] . . . [ ±?	συνγρα[?]φη[ . ] . . [ ± 4] .ια .-
28	νῶν μᾶλλ[ο]γ [ ±?	]των παρακ[α]λεῖν γ[ ± 4] . . [ . ] .ωσι[ ±?	] . . θ . [ . ] . . [ ± 3] κ . . τα .
29	χρόγ[ου] διελ[θόντος ±?	ἐ]πιδοχῆς ε[ί]ς τὴν . . [ ± 7 ] . . [ ±?	] . . . [ ± 6] ε[ . ] . .
30	περιέσεσ[θαι ±? γ]υ[μ]νασιαρχίαν . . [ ±?	] . . .ς[ . ]χ[ . ] . . .ς	
31	οὐδε[ . . ] .ρο[ . . ] .[ ±?	]ο .[ ±?	] traces
32	τὸν δὲ ταύτης τῆ[ς ἐπι]δοχ[η- ±?	]σο . . εγ[ ±?	ὑπαρχόν-?] ±?
33	των τινῶν πρά[σεως? ]ειστ[ ±?	]οια ἐστὶ[ ±?	] . . χειν

### Apparatus criticus

6-7. l. ἐγκτήσεων || 18. l. συγγραφή

### Translation

due to my affection(?) ... the *bibliotheke enkteseon/bibliophylakes* ... so as it remains for me and my descendants(?) ... of each of two ... the *bibliophylakes* ... [10] the grandfather ... being present ... knowing also my grandfather ... the marriage contract(?) the ornaments ... having been executed legitimately ... these at a later time ... of the property ... [13] belonging to my grandfather in the Hermopolite nome ... of their price another ... had not disputed ... [16] so much/many ... buy neither he has paid it in full ... a part of the price not repaid ... 3 talents and 5,000 drachmae ... he spent/misused it ... he is disproving ... that it is to my mother's marriage *syngraphe* alone ... My father had given me away in time of marriage ... in the year X of Antoninus, [20] the lord Caesar in the month of Thoth 1st ... not only ... and rather ... give back ... while... the previously possessed/put under *katoche* ... to take away ... until now... the [allow]ance ... 3 talents and ... (price) in full, which ... when the time elapsed ... [30] left over ... of the gymnasiarchy ...

## Col. 4

----- (about 4 lines missing)

- 1 [ ± 16 ] . . [ ± ? ]
- 2 [ ± 16 ] . . ρε . [ ± ? ] . [ ± ? ]
- 3 [ ± 14 ] νησεω[ ± 36 ] κατοχή α[ ± ? ]
- 4 [ἀρχιδι]καστήν πρότερον τ[ ± 26 ] . . . . [ἥ]μισυ ἦν μοι πρό[τερον? ± ? ] . . .
- 5 [ . . . . ] . . . [ . ]ουσιαγθ[ . . . . ]δωκα . [ ± 14 ] . . γω και λοιπα τῆς τιμῆς τῶ α . . . . . ασ[ . . . . . ]λοτο
- 6 [ ± 10 ] . [ . ] . [ ± 5 ] . ον ὁμολόγημα διὰ δημοσίου γεγονέναι τῶ κβ (ἔτει) μεταξὺ ἡμῶν μήτε τὸν πατέρα
- 7 . . [ . ] . μ[ ± 17 μη]δὲν ἐπὶ καταχρηματισμῶ οἰκονομεῖν ἐμὲ δ[ἐ] ἀ[π]οδιδ[ό]ναι τὰ λοιπὰ τῆς τιμῆς
- 8 [ὄφ]ειλόμενα [ . ] ν[ ± 11 ] υς και ἀπελε . [ . . . . ]ς χορηγίαν, ἐκλεγομένην ἐ[πὶ] τοῦ κγ (ἔτους) τὰς προσόδους τούτων
- 9 [τ]ῶν ὑπαρχόντων ± 11 ]ων ἄλλων ἀνεθέντων αὐτῶ ὑπαρχόν[τ]ων πράσεως ἀποδοθῆναι ὑπὸ τοῦ πατρὸς
- 10 ἃ ἐδανείσατο συνγραψα[μένου τ]οῦ πάππου μου . . . . , και τούτου τοῦ ὁμολογήμ[α]τος αὐτῶ διὰ τοῦ ἐπισκοπίου παρατε-
- 11 [θέντ]ος, αὐτὸν μηδ<αμ>ῶς ἐμμενηκ[έ]ναι τοῖς ἐγγεγραμμένοις ἀλλὰ μηδ' ἐπ[ι]τετροφέναι μοι ἐπὶ τὴν [π]ρόνοιαν
- 12 [τῶ]ν ὑπαρχόντων[ν . . . . . ] κατὰ τὰ συνκείμενα ἴνα τῶ Ἀσκληπιάδη ἀποδιδόναι δυνηθῆιν. vac. πάλιν δέ μοι
- 13 [ . . . . . ] . . [ ± 2 ] ἐνηνοχέγαι . [ . . . ] . . . [ . . ]ον ὁμ[ο]λόγημα πρὸς αὐτὸν ποιήσασθαι ἐπὶ τοῦ κγ (ἔτους) πάλιν διὰ δημοσίου ἐπὶ τῶ
- 14 . τ . [ . . . ] ἀναδεξαμεν . . . [ . . . . . ] η[ . ] . χε . . . . . ι . . . . . ς . ασ . [ ± 10 ] . [ . ] ἀποδοῦναι (τάλαντον) α, ἕως ἂν ζ πληρὲς ἐκτείσῃ.
- 15 [ἐ]ὰ[ν] μὴ ἀποδίδωσιν . . . εχ . . . δε . . . [ . . . ] λογον . . . . . ος . [ . . . . . ] των πρὸς τὰ δ . . . αι . ειδ . . . [α]ὐτῆς τη[ . . ] . . . [ . . . ]ς
- 16 . [ . ] υ . μεν . [ . . . . . ] . . . τούτων [τῶν] δαγείων π[ . . . ] ν[ . . ] των εαν . . θ . το[ῖ]ς τῶ[ν] ἐν[κ]τήσεων βιβλιο-
- 17 φ[ύλ]αξι . [ ± 11 ] . . . . [ . . . . ] . ἀλλὰ μήτε . [ . ] . [ . . ] τῶ Ἀσκληπιάδη [ἀπ]οδεδωκέναι μήτε εἰακέν
- 18 [μ]ε κατα[ ± 11 ] στη[ . ] . [ . ] τὸ ἀργύριον τοῦ [ὄφλ]ήματος μὴ ἀποδόν[τ]ος αὐτοῦ κατὰ τὰ διὰ δημοσίου α . . .
- 19 . . μενα . [ . . ] . μ . . . . . α . . . . . τι . . ειορων . [ . ] . σεγ ο . . [ . . . ] . ω Ἀσ[κ]ληπι[ά]δην κατὰ τὴν προθ[ε]σμίαν
- 20 τὰ ἀργύρια μὴ ἀπεσχηκέναι αν[ . . . ] νομίμας [ . . ] . . ἃ . [ . ] τῶν κατεχομέ[ν]ων μοι ὑπαρχόντων. ὁ δ[ἐ] και παρ' ὁ[λ]ί-
- 21 γον γεγενῆσθαι. τοῦ γὰρ Ἀσκλη[πιάδ]ου τῶ κδ (ἔτει) [ἀ]παιτοῦ[ν]τος και μὴ ἀπολαμβάνοντος τὸ ὄφλημα ἀναγκάσθαι
- 22 με ὑπὸ τ[οῦ] πατρὸς τῶ κ . . ω . . [ . . ] τ . . γου, κα[ὶ] ἐπισταμένου ὅτι οὐ περιόψομαι ἀποσπώμενα τὰ κατεχόμε-
- 23 νά μοι ὑ[πο]τίθεσθαι, ὑποτιθέμεν[ο]ς αὐτὰ ταῦτα τὰ ὑπολειπόμενα μόνα, ἐμοῦ μὲν τῶ δικαίω χ . . . . . α, τῶ δὲ







and he shall continue to give me back only the allowances. Of the whole (8???????) ... so that he would own (?) again all the proceeds, for life-time, and he only should give me back the allowances, while for me the rights upon the *katoche* are kept (?). And he acting inconsiderately, and, with respect to this agreement, knowing well that ... I shall hold (a part?) of the proceeds of each year until the repayment perforce of the established sums is made. And for this reason (?) He dared write a letter to him [Longinus Rufus - so Grenfell and Hunt] lying about everything in this matter ...?? who received ?? through the *libellus* which I had submitted to Rufus and to which I have attached the final common agreement with the father, for which I have an (official) report that it was made through a public office as well as for the previous agreements, and and a letter of Similis the former prefect, with the most excellent examples, who followed the edict of Mettius Rufus about such contracts that should not only have to be made valid, but also annotated through the office of the *bibliophylakes*, either by the wives at the property statements of the husbands, or by the children at the (property statement) of the parents, for whom the use was reserved through public documents.

## Col. 5

[ματισμῶν

1 [ ± 70 ] .οα[ ± ? ]

2 οπ[ ± 32 ]ησα[.]τω[ . . ] .[ . ] .[ . . . . ] .[ . . ] .[ ± 15 ]ιμη[ .]κα . [ . . . . .]ρος . .

3 [ . . . . ]α[ ± 24 ]η[ . ] . . γ (τάλαντα) ς [ . . . . ] .[ . ] .[ . ]ακα [ . . . . ] .ε . [ . . . . ]μεν τὰ ἀποδοθη[σό]με[ν]α

4 ἐτήσια τω[ . . ]αιτ[ .]η . [ . . . . . ]ξ τόκω[ν] οὐκ ὀλίγων ὄντων[ν] .]αζω . . . . [ .]τ[ . . ] .ω ἑαυτο[ῦ] τοῦ γένους, ἀποδ[ι]δο[ῦ]ς κάμοι

5 τὰς χορηγί[ας] . [ . ] .[ . ]κ . . . . [ . . . ] 'Ροῦφος ἐντυχῶ[ν] καὶ τάχα ἀπιστεύσας εἰ μετὰ τοσοῦτο [πλη]θος τῶν ἡμετέρων δικαίων καὶ το-

6 σαῦτα διὰ δημοσίου γράμματα [γενόμε]να ἐθάρρησεν ἂν τις ἐπιστολὴν ἐπὶ παραλογισμ[ῶ] γράφειν τῇ ἡγεμονίᾳ, ὑπέγραψεν

7 τω . . . ω . . αυτων γεν . . α . [ . . ] . γ τῶ βιβλειδίῳ «τῷ στρατηγῷ παραθοῦ, οὗ ἐξετάσα[ ], ἐάν τι τῆς ἐμῆς διαγνώσεως κατα-

8 λάβη ἄξιον, ἐπ' ἐμὲ ἀναπ[έμ]νη», ο[ὔ]δὲν ἕτερον οἶμαι ἢ δηλῶν ὅτι εἰ τὰ ἀληθῆ φανεῖη μηδὲ κρίσεως δεῖσθαι τὸ πρᾶγμα. Ταύ-

9 τῆς δὲ ὑπογραφῆς τυχοῦσα ἐ[π]ήνεγκα τὸ βιβλειδίον ἐπὶ τοῦ κς (ἔτους) Θῶθ ἐπὶ παρόντι τῷ πατρὶ μου Χαιρήμονι, ἠξίωσά τε τὸν

10 στρατη[γ]ὸν ἐπιστολὴν [γράψαι] τοῖς τῶν ἐγκτήσεων βιβλιοφύλαξι ὁ προσφωνήσωσιν αὐτῷ πάντα τὰ παρακείμενα τῶν -

11 τοῦ πατρ[ὸς] [ . . ] . . γ ματ . . . . τῶν γενομένων μετοξὺ ἡμῶν κατὰ χρόνους κοινῶν ὁμολογημάτων καὶ παραθέσεων

12 μὴ το . . . με . . . πρὸς τὸ μηδὲν ἐμπόδιον εἶνα[ι] τῇ γενομένη τοῦ πράγματος ὑπ' αὐτοῦ ἐξετάσει κατὰ [τὰ] δόξαντα

13 τῇ [ἡ]γεμονίᾳ . . . ο . δ . ς ὁ δὲ παρὼν ἀναγνωσθέντος τοῦ βιβλειδίου πρὸ βήματος ἐσιώπησεν, οὐδὲν ἀντειπεῖν δυ-

14 νά[με]νο[ς] . . δ . . . . ἀ[ληθ]ῆ ὄντα τὰ τῷ βιβλειδίῳ ἐνγεγραμμένα. ὁ δὲ στρατηγὸς ἀκολούθως χρώμενος τῇ τοῦ

15 ἡγεμόνος ἐνκελεύσει ἀκ[ριβ]εστ[έ]ραν οὐκ ἀλλαχόθεν ἠγήσατο τὴν ἐξετάσιν ἔσεσθαι ἢ ἐκ τῆς τῶν βιβλι[οφυ]λάκων -

16 προσφωνήσεως . . . . . ἐκ τῆς ἐξετάσεως τῶν προσφωνηθέντων τὸ πρᾶγμα φανήσεται ἀν[απ]ομπῆς ἄξιον

17 καὶ πρὸς . . . . τοῖς τῶν ἐγκτήσ[εων] βι[β]λιοφύλαξι τάδε. «ἵ]σον βιβλειδίου ἐπιδοθέντος μοι ὑπὸ Διονυσίας οὗ [πα]ρείλημπται

18 ἀντίγραφον . . . . [ . . . . ] . . ω τῷ λαμπροτάτῳ ἡγεμόνι μεθ' ἧς ἔσχεν ὑπογραφῆς ἐπιστα[λέ]ντα ὑμεῖν, διὰ

19 δημοσίου ± 18 [ . . ] τὰ π[α]ρακείμενα καὶ ἀνήκοντα τῷ πράγματι δηλώσητέ μοι. Θῶ[θ] .]ζ.» vac. Ταῦτα

20 π [ ± 18 ] οἱ βιβλιοφύλακες πάντα προσεφώνησαν διὰ μακρῶν μηδὲν παραλιπόντες [ . . ] τῶν ἡμε-

21 [τ]έρ[ων] . . . . . τοῦ [Χ]αιρήμονος ἀλλὰ μηδὲ τῶν παρακειμένων αὐτῷ δανείων. ὁ δὲ στρατη[γός] ἐντυχῶν -

22 καὶ ὁρῶν . . . . μηδὲν ἐψε[υ]σμένην διὰ τοῦ βιβλειδίου ἀλλὰ καὶ μᾶλλον τινα παραλιποῦσαν τῶν ἡμετ[έρων] δικαίων

23 εἰς τ[ . . ] . . . . . προς . . . . . γράψαντες καὶ ἀπογραφὴν γενομένην ὑπὸ τοῦ πατρὸς ἐπὶ τοῦ κς (ἔτους) δι' ἧς πάντα  
 24 τὰ α[ . ] . . . . . στ . . . . . ατα ἃ αὐτὸς εἰσήνεγκεν εἰς τὸ βιβλιοφυλάκιον περὶ τούτου ὑπομ[νή]ματα ἀδει .  
 25 δ[ι]ὰ τὸ . [ . . ] . . . . . δ . . . . . νειν, τὸν δὲ πατέρα μηδὲν ἕτερον ἢ πρὸς ἑαυτὸν λέγειν καὶ τὰ ἑαυτοῦ [γρ]άμματα πάν-  
 26 τα . . . . . [ ± 6] . . . . . μενων, ἡγησάμενός τε μήτε δίκης δεῖσθαι τὸ πρᾶγμα τ[ο]σούτων χρηματ[ισμῶ]ν περὶ τῶν  
 27 νο . . . . . ὑπὸ τῶν βι[βλιο]φυλάκων ἐπενηγμένων, σοὶ τῶ κυρίῳ ἔγραψεν ἐπιστολῆ[ν ἐπὶ τ]οῦ κς (ἔτους) Τῦβι  
 28 δ . . . [ . . ] . . . . . σε . . . . . σμου . . . . . α . . . . . σ πρ . . . . . πρ . . . . . ων γραμμάτων εὐρ . . . [ . . ] εχει μὲν  
 29 κ[α]τὰ . . . ± 20 . . . . . [τε]θικαν, οὐδὲν δὲ ἦττον συμπέμψας τῇ ἐπιστολῇ καὶ ἀντίγραφα [τῶν π]ροσφωνή-  
 30 σεων . . . . . ± 12 . . . . . λα . . . . . τὰ πάλιν ἐπὶ σὲ τὸν κύριον κατέφυγον, καὶ ἐνέτυχον διὰ βιβλιδίου[υ] [ἐπὶ τῶ] αὐτῶ κς (ἔτει)  
 31 δ . . . [ . . . ]ς . . . . . ψ . . . . . ν ἐξέτασιν ἤδη τοῦ πράγμ[α]τος γεγενῆσθαι ὑπὸ τοῦ στρατηγοῦ καθὼς σὺ [ἠθέλησ]ας τῇ γεν[ο]-  
 32 μένη ἐξετάσει γνοῦσά σε τῆς ἐπιστολῆς τῆς γραφείσης σοὶ ὑπὸ τῆς στρατηγίας ἀντίγραφον . . . [ . . . . . ] . . . . .  
 33 [± 4] . η καὶ γράψαι τῶ τ[ο]ῦ νομοῦ στρατηγῶ βέβα[ι]ά μοι μένειν τὰ ἐκ τῆς μητρώας μο[υ] συνγ[ραφ]ῆς ± 3 μεν δια.  
 34 [ ± 9 ] τὰ διὰ χρηματισμῶν δηλούμενα δίκ[α]ια, καὶ μηδὲν νεωτερίζεσθαι κατὰ τῶν τα . . . [ . . . ]μα τῶ βι-  
 35 [βλιδίω? ± 9] καθὰ καὶ πάντες οἱ ἡγεμόνες ἐκέλε[υ]σαν. κα[ι] σὺ ὁ κύριος ἐντυχὼν καὶ ἀν . . . [ . . ]δ . . . τα ὑπο  
 36 [ . . ] . . . . . φ [ . . . ] . . . . . τῆς ἐπιστολῆς τοῦ στρατηγοῦ καὶ [τ]ῆς τῶν βιβλιοφυλάκων προσφωνήσεως καὶ [ . . . ] . . οἱ γενομε  
 37 [ν . ] . . . . [ . . . ] . . . . . ξεγω τι δεόμενον, τῇ συνή[θ]ει σου δικαιο[δο]σίᾳ χρώμενος ὑπέγραψάς μοι τῶ [βιβ]λιδίῳ  
 38 [οὔτως· οἷς ἔχει(?)]ς(?) δικαίοις χρῆσθαι δύνασθαι, ὁ δὲ στρατηγὸς τῆς λοιπῆς ἀξιώσεως σοῦ τὴν . . πο . . [ . . . ] πρ[ό]νοιαν  
 39 [ . . ] . . . . . προμαντευσάμενος ὅτι καὶ τ[ῆ]ς ἀ[πὸ] τοῦ στρατηγοῦ βοήθειας δεόμεθα . . με . [ . . ]ανην  
 40 [ . . ] . . . . . ο τῶν δικαίων τυχεῖν καὶ μὴ ἀγνωμονεῖσθαι ὑπὸ τοῦ πατρὸς. ἐξ ὧν γὰρ ἐτόλμησεν [ . . . ] τα ταῦτα  
 41 [ . . ]αξ . . . . . διὰ τῆς αἰρέσεως τὸν ἄνδρα. ἐμοῦ γὰρ[ρ] τὸ βιβλίδιον ἐπὶ τῇ σῆ ὑπογραφῇ παραθεμέ[νης] καὶ ἀνα-  
 42 [δ]ούσης διὰ τοῦ ἀνδρός μου τῶ στρατηγῶ, ἀξιώσεως τε καθὼς ἠθέλησας τῆς λοιπῆς ἀξιώσεως μὴ [ἀ]μεληθῆ-  
 43 [ναι καὶ] ἐπιστεῖλαι τοῖς τῶν ἐνκτίσεων βιβλιοφύλ[αξ]ι βέβαιά μοι τὰ δίκαια τὰ ὑπόντα μένειν καθὰ [προσε]φώνησαν

### Apparatus criticus

2. οπ[ ±32 ]ησα[.]τω[ : ορι[ ±32 ]αουτω[ ed. pr. || 3. (τάλαντα) ζ: (τάλαντα) ζ ed. pr. || 5. τὰς χορηγί[α]ς: τὰς . . . [ ed. pr. || 7. l. βιβλιδίω || 7-8. οὐ ἐξετάσα[ ], ἐάν τι τῆς ἐμῆς  
 διαγνώσεως κατα-/λάβη ἄξιον, ἐπ' ἐμὲ ἀγαπ[έμ]νη: παραθοῦ {οὔ} ἐξετάσα[ς] ἐάν τι τῆς ἐμῆς διαγνώσεως κατα- / πα . . . α . . . ἐπέμ . . . ed. pr.; παραθοῦ οὐ ἐξετάσα[ς] ἐάν τι  
 τῆς ἐμῆς διαγνώσεως κατα-/λάβης ἄξιον ἐπ' ἐμὲ ἀνάπεμνον BL I 318 = P. Oxy IV p. 262 || 10. l. οἷ || 11. . . . ν ματ . . . : . . . ματ . . . ed. pr. | l. μεταξὺ || 12. μὴ το . . . με . .  
 . πρὸς: μη[ . ] . . . . . ας ed. pr. || 13. τῇ [ἠ]γεμονίᾳ . . . ο . δ . ζ : τῇ [ . ] . . . να . . . ο . . . ed. pr. | l. βιβλιδίου || 14. . . δ . . . . . : . . . . . πρὸς ed. pr. | l. βιβλιδίω ||

15. ἀκ[ριβ]εστ[έ]ραν: ἀκρε[ι]βεστ[έ]ραν ed. pr. || 16. ἀν[απ]ομπῆς = BL I 318 = P. Oxy IV p. 262: ἀν[...].ανῆς ed. pr. || 17. *l.* βιβλιδίου || 18. *l.* ὑμῖν || 19. Θῶ[θ .]ς; Θῶ[θ .]α ed. pr. || 22. *l.* βιβλιδίου || 23. ἐπὶ τοῦ κς (ἔτους): ἐπὶ τοῦ ε[ .] (ἔτους)] ed. pr.; ἐπὶ τοῦ β[ .] (ἔτους)] DDbDP text || 24. ἀδεῖ: ἀδ . . . ed. pr. || 25. δ . . . γειν: . . . γειν ed. pr. || 25-26: πάν-/τα . . . . . [ ± 6]. . . . . μεγων: . . . . . μεγων ed. pr.; . . . . . μεγων DDbDP text || 28. δ . . . [ . . . ] . . . . . σε . . . . . σμου . . . α . . . . . σ πρ . . . πρ . . . ων γραμμάτων εὐρ . . . [ . . . ] εχει μὲν: 50 letters πρ . . . . . αμμάτων κυρ . . . [ . . . ] . μ . . . . . ed. pr.; Traces πρ . . . αμμάτων κυρ . . . [ . . . ] . μ . . . . . DDbDP text || 30. σεων ± 12 λα . . . τα πάλιν: σεων . . . . . τε πάλιν ed. pr.; σεων . . . . . τε πάλιν DDbDP text | [ἐπὶ τῷ] αὐτῷ: [ . . . ] . τῷ ed. pr. || 31. δ . . . [ . . . ] .ς . . . . . ψ . . . ν: . . . α . . . . . ν ed. pr.; . . . α . . . . . ν DDbDP text || 33. [ ± 4 ] η καὶ γράψαι: . . . . . γ γράψαι ed. pr.; . . . . . γ γράψαι DDbDP text | τὰ ἐκ τῆς μητρώας μο[υ] . . . [ . . . ] . α: τὰ ἐκ τῆς μητρώας μ . . . [ . . . ] . . . . . ed. pr.; τὰ ἐκ τῆς μητρώας μ . . . [ . . . ] . . . . . DDbDP text || 34. [ ± 9 ] τὰ διὰ χρηματισμῶν: . . . . . διὰ χρηματισμῶν = BL I 318 = P. Oxy IV p. 262 || 34-35. κατὰ τῶν τα . . . [ . . . ] μα τῷ βι-/[βλιδίω? ± 9]: κατὰ τῶν τα . . . [ . . . ] ματωβ . . . ed. pr. || 35. ἀν . . . [ . . . ] δ . . . τα ὑπο: ἀν . . . . . [ . . . ] δ . . . . . κος ed. pr. || 36. καὶ [ . . . ] . οἰγενομε: καὶ [ . . . ] . . . . . γενομε ed. pr. || 37. ξενω τι: ξενων ed. pr. || [οὔτως· οἷς ἔχει(?)]ς(?) BL VIII 233 | δύνασθαι: δυνασθαι (*l.* δύνασαι) ed. pr.; δίκαιος χρῆσθαι δύνασ(θ)αι (P. Oxy IV s. 262) oder δύνασθαι = δύνασθε. (Mitteis. Zur Lehre von den Libellen. Berichte Gesell. D. Wiss., Leipzig 62(1910) s. 97) || 41. *l.* βιβλιδίου | παραθεμέ[νης]: παρενεγκ[ούσης] ed. pr. || 42-43. μὴ [ἀ]μεληθῆ-/[ναὶ καὶ] ἐπιστεῖλαι: BL I 318 = P. Oxy IV p. 262; τῆς λουπῆς ἀζιώσεως μ[ὴ] . . . [ . . . ] ἀ]μεληθῆ-/[ναὶ καὶ] ἐπιστεῖλαι ed. pr.

## Translation

6 talents ... to be given back annual/lly? ... with the interest being not little. .... of his own family giving back also to me the allowances ... Rufus, after looking (at the petition) and immediately astonished that, after so much evidence of our rights (?) and so many public deeds, someone would be that crazy to write a letter to the prefect, he subscribed ... in the petition “submit it to the strategos, who, after examining whether there is anything to be found worth of my cognitio (attention), shall send it back to me” I think he meant nothing else, but that if the truth should come to the light, the case would not require a judgement. Having obtained the subscription, I submitted the petition in the 26 year, in the month of Thoth, in the presence of my father Chairemon, and I also requested that the strategos write a letter to the *bibliophylakes*, who would report to him all the preserved records of the [estates/holdings/transactions/landed property] of the father ... of the joint agreements made between us and the annotations (in the records) from time to time ... not ... so there is no obstacle/impediment to him examining the case in accordance with the decision of the prefect ... And he, being present when the petition was read aloud before the tribunal, remained silent, unable to deny ... concerning the fact that what was written in the petition was true. And the strategos, following the order of the prefect, held that the examination would be more thorough based on nothing else than the report of the *bibliophylakes* ... from the examination of the reported documents it will become clear whether the case is worth sending back (to the prefect) and (wrote) ... to the *bibliophylakes* the following: “An exact copy of the petition submitted to me by Dionysia, of which a copy has been received ... to the most illustrious prefect together with his appended subscription, sent to you through the public ... report to me the records preserved and pertaining to the case. Thoth ?7. These ... the *bibliophylakes* reported in detail without omitting anything ... of our ... of Chairemon, but also without omitting the loans registered to him (i.e.

to his name). And the strategos reading (the report) and seeing ... that I lied about nothing in the petition and that I even omitted some of our claims/rights to ... they wrote, and an *apographe* (registration request) made by my father in the 26th year, in which all of the [belongings?] ... requests [in the form of *hypomnema*], which he presented to the property registry regarding this fact ... due to ... , and the father did nothing else than speak against himself and all his documents and he was of the opinion that the case does not even require a trial after so much documentary evidence about the brought by the *bibliophylakes*, he [Chairemon? Strategos, rather the latter since it may be the same thing referred to in the l. 29?] wrote a letter to You Lord in the month of Tybi of the 26th year ...of his own documents ... and just as much he [Strategos] sent together with the letter also copies of the report [prosphonesis] (of the *bibliophylakes*) ...again I resorted to You my lord, and I requested through a petition on the same 26th year ...the examination of the case has already been done by the strategos as you wished (me) Knowing that you [have received] an antigraphon of the letter written to you by the office of the strategos [*by the examination. Knowing a copy of the letter written to you by the strategos bureau ...*] and write to the strategos of the nome that the (rights) arising from (the ???) of my mother's .... remain secure for me ... the rights indicated through chrematismoï (documentary evidence), and nothing is overturned the ... by the petition as also all the prefects ordered. And you my lord, reading and ... by the ... of the letter of the strategos and the report of the *bibliophylakes*, and ... ..to some stranger (?), by means of your ordinary jurisdiction, you subscribed in the petition for me [as follows:] “you may use the rights vested in you”, while the strategos, concerning the rest of the claim, ... of your attention (?)... he, foreseeing that we also need strategos' help ... so that I succeed in [securing?] my rights and not be treated unfairly by my father. For from those that he dared to .... These [to do sth against the husband?] ... my husband through his right of priority in choice (? haeresis). For when I submitted my petition for you to subscribe it and handed it through my husband to the strategos, also requesting, as you wished, that the rest of the claim is not neglected and that he (the strategos) send a letter to the *bibliophylakes*, to ensure that my existing rights are secured, as they reported

**Marginal note**

Between col. 5 and 6, there appears to be a marginal note written by a different hand at the level of ll. 5-11. Some individual words perhaps could be extracted but the function of this note remains a mystery:

1 . . . ης  
 2 *line lost*  
 3 . . . . .  
 4 . . . . . πολις  
 5 . . . . . ις  
 6 πρώτοις

**Col. 6**

-----  
 1 [ ±20 ] μως νο[ ±23 ] τω .[ . ] . οκεκ .[ . . ] μ[ ±11 ] εται ύμεϊν λα-  
 2 [ ±12 ] . . . ερος ἵνα μὴ δέητα[ι] καὶ τῆς λ[οι]πῆ[ς] ἀξιώσεως π[ά]σης καθὰ ἠθέλησεν ὁ λαμ[πρότ]ατος ἡ[γε]μῶν πρόνοιαν  
 3 [ . . ] .[ . . ] . . . . . μηδὲν νεωτερίζεσ[θαι] . . . . . τὸν πατέρα μετὰ τὰ το[σαῦ]τα γράμματα τὴν ἡσυχίαν ἄγειν καὶ μὴ-  
 4 τε τῷ κυρίῳ ἐνοχλεῖν μήτε ἐμοὶ ἐτι ἐπιτ[ί]θεσθαι. ὁ δὲ πάλιν ἐπιθέμενός μοι οὐκ ἔληξε[ν], ἀλλ' ἐπιστάμενος ὅτι περὶ  
 5 τῆς κατοχῆς οὐκέτι οἷόν τέ ἐστιν αὐτῷ ἐνκαλεῖν μετὰ τὰς τοσαύτας ἐξετάσεις καὶ τοσαῦτα γράμματα, ἐτέρῳ ἐπέτρεψεν τὴν  
 6 κατ' ἐμοῦ ἐπιβουλήν, καὶ σοῦ τοῦ κυρίου πάλιν καθ' ὁμοιότητα τῶν ἄλλων ἡγεμόνων ὑπογύως διαταξαμένου περὶ ἰδιωτι-  
 7 κῶν ζητήσεων ἐπιστολὰς σοὶ μὴ γράφειν, ὁ δὲ οὐ μόνον ἔγραψεν ἀλλὰ καὶ γράφων ἠκρωτηρίασεν τὸ πρᾶγμα ὡς καὶ σὲ  
 8 τὸν κύριον πλανῆσαι δυνάμενος. σιωπήσας γὰρ καὶ τὴν τοῦ Ρούφου ἐπιστολὴν ἐφ' ὅτῳ ἐγράφη καὶ τὴν ἐντυχίαν τὴν  
 9 ἐμὴν καὶ τὴν τοῦ Ρούφου {την} ὑπογραφὴν καὶ τοῦ στρατηγοῦ τὴν ἐξέτασιν καὶ τῶν βιβλιοφυλάκων τὴν προσφώνησιν  
 10 καὶ τὴν περὶ τούτων γραφεῖσάν σοι ὑπὸ τοῦ στρατηγοῦ ἐπιστολὴν καὶ τὴν πρὸς ταύτην ἐμοῦ ἐντυχούσης δοθεῖσαν  
 11 ὑπὸ σοῦ τοῦ κυρίου ὑπογραφὴν καὶ τὰ ἐκ ταύτης τοῖς βιβλιοφύλαξι ἐπιστάλματα ψειλῶς σοὶ διὰ τῆς ἐπιστολῆς δεδήλωκεν  
 12 τάδε· Χαιρήμων Φανίου γυμνασιαρχήσας τῆς Ὀξυρυγχεῖτων πόλεως· τῆς θυγατρὸς μου Διονυσίας, ἡγεμῶν κύριε,

13 πολλά εἰς ἐμέ ἀσεβῶς καὶ παρανόμως πραξάσης κατὰ γνώμην Ὠρίωνος Ἀπίωνος ἀνδρὸς αὐτῆς, ἀνέδωκα ἐπιστο-  
 14 λὴν Λογγαίῳ Ῥούφῳ τῷ λαμπροτάτῳ, ἀξιῶν τότε ἂ προσήνεγκα αὐτῇ ἀνακομίσασθαι κατὰ τοὺς νόμους, οἰόμενος  
 15 ἐκ τοῦ<του> παύσασθαι αὐτὴν τῶν εἰς ἐμέ ὕβρεων· καὶ ἔγραψεν τῷ τοῦ νομοῦ στρατηγῷ (ἔτους) κε //, Παχῶν κζ ~, ὑπο-  
 16 τάξας τῶν ὑπ' ἐμοῦ γραφέντων τὰ ἀντίγραφα ὅπως ἐντυχῶν οἷς παρεθέμην φροντίση τὰ ἀκόλουθα πρᾶξιαι. ἐπεὶ οὖν,  
 17 κύριε, ἐπιμένει τῇ αὐτῇ ἀπονοίᾳ ἐνυβρίζων μοι, ἀξιῶ τοῦ νόμου διδόντος μοι ἐξουσίαν οὗ τὸ μέρος ὑπέταξα ἵν' εἰδῆς  
 18 ἀπάγοντι αὐτὴν ἄκουσαν ἐκ τῆς τοῦ ἀνδρὸς οἰκίας μηδεμίαν μοι βίαν γείνεσθαι ὑφ' οὗτινος τῶν τοῦ Ὠρίωνος ἢ αὐ-  
 19 τοῦ τοῦ Ὠρίωνος συνεχῶς ἐπαγγελλομένου. ἀπὸ δὲ πλειόνων τῶ[v] περὶ το[ύ]των πραχθέντων ὀλίγα σοι ὑπέταξα ἵν' εἰ-  
 20 δῆς. (ἔτους) κς, Παχῶν. ὁ μὲν ταύτην τὴν ἐπιστολὴν ἔγραψεν, οὐδεμίαν μὲν οὔτε ὕβριν οὔτε ἄλλο ἀδίκημα εἰς αὐτὸν  
 21 ἀπ' ἐμοῦ ἐφ' ᾧ μέμφεται δεῖξει ἔχων, ἐπὶ φθόνῳ δὲ μόνον [λο]ιδουρούμενος ὡς δεινὰ πάσχων ἀπ' ἐμοῦ, λέγων ὅτι δὴ  
 22 ὅσα παρέχω ἄνοα αὐτῷ, καὶ τὴν ὑπολειπομένης ἐμοὶ κατοχῆς τῆς οὐσίας ἵνα μ' αὐτὴν ἀποθῆναι, καὶ, τὸ καινότερον, βίαν  
 23 πάσχειν ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς μου προφερόμενος τοῦ καὶ μετὰ {καὶ με[τὰ]} τὴν πρὸς αὐτόν μου συγγραφὴν ἐν ἧ εἶχεν τὸ δίκαιον  
 24 καθαρὸν μου προσενηνεγμένον συνχωρήσαντός μοι καὶ ἐπὶ τῆς μ[η]τρῶας οὐσίας συνευδοκῆσαι βουληθῆσαι αὐτῷ ὑποτι-  
 25 θεμένῳ τὴν οὐσίαν ταύτην πρὸς ὅλα (τάλαντα) η, ἀφ' οὗ με ἀπαγα . . . . . δειν . τασινηκε τοῦ ἀνδρὸς με στερεῖσαι ἐπιχειρῶν,  
 26 ἐπὶ μὴ δύναται τῆς οὐσίας, ἵνα μηδ' ἀπ' αὐτοῦ χορηγεῖσθαι . . . . [ . ] . φσενε[ . ] . . γ δύνωμαι γυνή, ἀπὸ τοῦ πατρὸς μήτε  
 27 ἦν ὑπέσχετο προῖκα μήτε τι ἄλλο ὑπάρχον λαβοῦσα ἀλλὰ μηδὲ κατὰ κ[α]τ[ι]ρὸν τὰς χορη[γ]ηθ[ε]ῖσας τροφὰς ἀπολαμβάνουσα. Ὑπέταξεν  
 28 δὲ καὶ τὰς αὐτὰς κρίσεις Σ[ι]μίλιδος καὶ ὑπὸ τοῦ ἀρχιδικαστοῦ τῷ Λογγαίῳ Ῥούφῳ γραφομένης ἑτέρας ὁμοίας, μηδὲ αἰδεσθεῖς ὅτι οὐδὲ  
 29 ὁ Ῥούφος προσέσχεν αὐτὰ[ῖ]ς ἀνομοίαις οὐσαις εἰς παράδειγμα . . . . [ . . ] . ἑτέρων δικαίων. ἀλλὰ σὺ ὁ κύριος τῇ θεογνώστῳ σου  
 30 μνήμῃ καὶ τῇ ἀπλανήτῳ προαιρέσει ἀνενεγκῶν τῆ[v] γραφεῖσ]άν σοι ὑπὸ τοῦ στρατηγοῦ ἐπιστολῆν, καὶ ὅτι φθάνει τὸ πρᾶγμα  
 31 ἀκreibῶς [ἐξ]ητασμένον, πρόφασις δὲ ἐστὶν ἐπιβουλῆς τὸ . . . . πασθα[ι] εἰ οὐκ ἐξὸν κατὰ συγγραφὴν, ἀντέγραψεν τῷ στρατηγῷ  
 32 τάδε· Π[ο]μπώνιος Φαυστιανὸς Ἰσιδώρῳ στρατηγῷ [Ο]ξυρυγγε[ί]τ[ο]υ χαίρειν. τὰ γραφέντα μοι ὑπὸ Χαιρήμονος γυμνα-  
 33 σιαρχήσαντος τῆς Ὀξυρυγγειῶν πόλεως αἰτιομένου Ὠρειῶ[να ἄν]δρα θυγατρὸς αὐτοῦ ὡς βίαν ὑπ' αὐτοῦ πάσχ[ο]ντος  
 34 ὑποταχθῆναι ἐκέλευσα, ὅπως φροντίσης ἀκόλουθα πρᾶξιαι τοῖς π[ε]ρὶ το[ύ]του πρότερον γραφεῖσι ὑπὸ Λογγαίου Ῥούφο[v] τοῦ δια-  
 35 σημοτάτο[v] πρὸς τὸ μὴ π[ε]ρὶ τῶν αὐτῶν πάλιν αὐτὸν ἐντυχάνειν. ἐ[ρ]ρῶσθ(αι) εὐχομ(αι). (ἔτους) κς //, Παχῶν λ. Ταύτην  
 36 σου τὴν ἐπιστολὴν παρ[εν]εγκόντος τοῦ Χαιρήμονος καὶ ἀναδόντος ἐπὶ τῆς γ τ[ο]ῦ Ἐπειφ Ἀρποκρατίωνι βασιλικῷ γρα[μ]ματεῖ  
 37 [δι]αδεχομένῳ καὶ τὰ κατὰ τὴν στρα(τηγίαν), παροῦσα αὐτῇ διὰ τοῦ ἀνδρὸς μου προσεκύνησα μὲν σοῦ τὰ γράμματα καὶ τοῖς [γ]ραφεῖσι  
 38 ἐμμέν[ε]ιν ἠξίωσα, ἀπέδειξά τε ὅτι τὰ ἀκόλουθα ἤδη τοῖς ὑπὸ Ῥούφ[ου] πρότερον γραφεῖσι ἐπράχθη. ὁ μὲν γὰρ Χαιρήμων



39 περὶ κ[ατ]οχῆς ὡς οὐ δεόντως γενομένης αὐτῶ <ἐ>γεγράφει, ὁ δὲ Ροῦφος [ἐξ] ὧν ἀντέγραψεν αὐτῶ καὶ ἐξ ὧν ἐμοῦ ἐντυχούσης  
 40 ὑπέ[γρ]αψεν ἐξετασθῆναι ἢ θέλησε[ν] εἰ δεόντως ἢ κατοχῆ γέγονέν μ[οι] καὶ τῷ στρατηγῷ περὶ τούτου ὑπέθετο. ὁ δὲ οὐκ ἡμέ-  
 41 λη[σε]ν ἀλλ' ἐ[ζ]ήτησεν ἀκρειβ[ῶ]ς [τὸ πρ]ᾶγμα ἐκ τῶν βιβλιοφ[υ]λάκ[ω]ν καὶ τῆ ἡγεμονία περὶ παντὸς δι' ἐπιστολῆς ἀνήνεγκ-

### Apparatus criticus

1. τῶ .[.] .οκεκ .[.] .: τῶ .[.] .ως κομ[.] .μ[.] ed. pr. || 2. . . . ερος ἵνα μὴ δέητα[ι]: . . . στροσιν εἰδῶτα ed. pr. || 4. ἐπιτ[ί]θεσθαι: ἀπε[ι]λεῖν ed. pr. || 7. γράφων: παρὼν ed. pr. || 11. *l.* ψιλῶς || 15. παύσασθαι: παύσασθαι (*l.* παύσεσθαι) BL I 318 || 18. *l.* γίνεσθαι | ὑφ' οὔτινος = BL I 318; γείνεσθαι ὑφ' οὔτινος ed. pr. || 21. ἀπ' ἐμοῦ = BL I 318; ἀπλῶς ed. pr. | ὡς: ὡς(?) = BL I 318; καὶ ed. pr. || 22. τὴν ὑπολειπομένης ἐμοὶ κατοχῆν: τῆς ὑπολειπομένης ἐμοὶ κατοχῆν (*l.* κατοχῆς) ed. pr. | ἵν' ἄμ' αὐτὴν vel ἵνα μ' αὐτὴν ἀποθῆναι (*l.* ἀποθεῖναι): ἵνα μ' αὐτὴν ἀποστῆται ed. pr. || 24. ἐπὶ τῆς μ[η]τρῶας οὐσίας συνευδοκῆσαι βουλευθῆσαι: ἐπὶ τῆς μ[η]τρῶας οὐσίας συνευδοκῆσαι βουλευθῆσαι = BL I 318 vs. ἐπ<ε>ῖτα [τῆ] μ[η]τρὶ ο . . . υγού συνευδοκῆσαι βουλευθῆσαι (*l.* βουλευθῆσαι<ς>) ed. pr. || 25. ἀπαγα . . . . . : ἀπαλλ[ατ] . . . . . = BL I 318; ἀπευ . . . . . ed. pr. | . . . . . δεν . τασινεκε: τασινεκε ed. pr. || *l.* ἐπεὶ | . φσενε: . . σενε ed. pr. || 29. δικαίων: . . αίων ed. pr. || 31. *l.* ἀκριβῶς | τὸ . . . . . πασθα[ι] εἰ οὐκ ἐξὸν = BL I 318; τὸ . . . . . πα . . . . . θ . . . ειοκ . . . ον ed. pr. | *l.* συγγραφῆν | *l.* ἀντέγραψας || 33. *l.* αἰτιωμένου | *l.* ὤριωνα || 36. σου τὴν ἐπιστολὴν: τὴν ἐπιστολὴν ed. pr. || 39. <ἐ>γεγράφει: γεγράφει ed. pr. || 41. *l.* ἀκριβῶς

### Translation

...so that there is no need for the rest of the request too, as the most splendid prefect wished, prescribing ... the father not to overturn anything ... and after so much correspondence to keep quiet and neither bother the prefect nor attack me any longer. He, however, did not stop attacking me again, but knowing well that it will be impossible for him any longer to bring accusations against me concerning the *katoche* after so many inquiries and so much correspondence, he turned his plot against me towards another direction, and although you my lord, again, similarly to the other prefects, had recently proclaimed that letters regarding private inquiries are not to be written to you, he not only wrote one but when writing he also cut off parts of the case in order to be able to deceive you my lord. For having hushed up the letter of Rufus and the reason for which it was written, and my application, and the subscription of Rufus, and the inquiry conducted by the strategos, and the report of the *bibliophylakes* and the letter that the strategos wrote to you concerning these facts, and your subscription on this letter given to me upon my application and the orders given to the *bibliophylakes* in this subscription, in his letter to you he stated merely [12] the following: “Chairemon son of Phantias, a former gymnasiarch of the city of Oxyrhynchos. As my daughter Dionysia, lord prefect, had committed many impious and illegal acts against me at the instigation of her husband Horion son of Apion, I submitted a letter to the most splendid Longaeus Rufus, requesting then, in accordance with the laws, that I recover the things I had granted her, thinking that this would make her stop her insults

towards me. And he (Rufus) wrote to the strategos of the nome on the 7th Pachon year 25, attaching the copies of my letters, so that he conducts an enquiry based on the evidence I submitted and deals accordingly with my case. **As he, my lord, insists on the same insane behaviour insulting me,** I request, since such power is given to me by the law, the relevant part of which I have attached so you may know, to take her away against her will from her husband's house, with no physical harm done to me by anyone of Horion's people or Horion himself, who keeps threatening me. From the many more facts that took place regarding this case, I have appended a few of them so you may know. In the month of Pachon, year 26." So, he wrote this letter, without being able to prove any insult or other injustice towards him committed by me, for which he accuses me, reproaching me only out of his malice as supposedly suffering harm from me, saying further that I turned a deaf ear to him, so that I lift the *katoche* on the rest of the property. And a novel thing, he claims that he suffers violence on behalf of my husband, who, even after our marriage contract, by virtue of which his right was brought unimpaired by me, consented to me also when I wanted to give my consent to him (i.e. the father) for the mortgaging of my mother's property for a total of 8 talents, and after that he wanted to divorce me ... attempting to deprive me of my husband because he cannot deprive me of the property, so that I, a woman, do not receive any provisions even from him (i.e., the husband), while from my father I received neither the dowry that he promised nor any other property, and not even the regular provisions provided. And he also attached the same judgements of Similis and other similar judgements cited by the archidikastes in his letter to Longaeus Rufus, not even being ashamed of the fact that neither Rufus was taking them into consideration as an example due to their dissimilarity ... of other .... But you my Lord, with your god knowing memory and errorless character making reference to the letter written to you by the strategos, and that the case has been examined in sufficient detail, and that it is a pretext for malice the .... if based on a marriage contract it was impossible, you wrote back to the strategos the following. "Pomponius Faustianus to Isidoros strategos of the Oxyrhynchite nome, greetings. I ordered that the letters of Chairemon the former gymnasiarch who accuses Horion, his daughter's husband, of violence he had suffered from him, that he wrote to me are attached, so that you deal with the case in accordance with the previous instructions of Longaeus Rufus, the most eminent, that he (Chairemon) do not petition for the same case. Farewell, Year 26, Pachon 30th." When this letter of yours was brought and given by Chairemon on the 3rd of Epeiph to Harpokration, the royal scribe and deputy strategos, I appeared in [court] through my husband and respectfully welcomed your written instructions and deemed that it is proper to abide by them, and I proved that what had to be done in accordance with Rufus' previous instructions had been already done. For Chairemon had written to him that *katoche* was not properly established, while Rufus wished to make an inquiry, based on what he had replied to him (i.e., to Chairemon) and his subscription on my petition, whether for me the *katoche* was properly established, and gave instructions to the strategos on the matter. And he did not neglect it but investigated the case thoroughly drawing upon the information obtained from the *bibliophylakes*, and made a reference to everything in his letter to the prefect's office

## Col. 7

- 
- 1 [ ±30 ]α . [ ±19 ] . . [ ±? ]
- 2 [ ±19 ]η . [ . ] . [ . . . ] . . . . . [ ±15 ]ου [ . . . ] . [ . . . . . ] . [ . ]ητο [ ±11 ] . ως α [ . . . . . ]λη . . . [ . . . ]
- 3 χ [ ±17 ] μηδὲν τῶν γενομ[ένω]ν κο [ . . ] μ . . . ου [ . ]πρα [ . . . ] ἐκ τῶν αντ [ . . . ] . ε [ . . ] η εἰ ὀρω [ . . . ] δ . ρον ουβα [ . . . . ]
- 4 σα [ . . . . . ]λας τούτου ἀλλὰ ἀκόλο[υ]θα πρᾶξαι τ[ὸν] ἐπι[στ]εῖλαντα τοῖς βιβ[λ]ιοφύλαξι καὶ π[ε]ρ[ι] αὐτ[οῦ] γ[ρ]άψαντα τ[ὰ] εἰρη[μ]έ[γ]να:  
«ἐπεὶ δὲ
- 5 ὁ Χ[αίρ]ήμων δι' ἧς καὶ νῦν πεπο[ίη]ται παρὰ τῷ [λ]αμπροτάτῳ ἡγεμόνι ἐντυχίας ἠξίωσεν τὴν θυγατέραν ἄκ[ο]υσαν ἀποσπᾶν οὐ-
- 6 δὲ π[ε]ρ[ι] τούτου οὐτ[ε] δι' ἀ τῆς τοῦ δια[σ]ημοτάτου Ρούφου οὔτε διὰ τῆς τοῦ λαμπ[ρο]τάτου ἡγεμόνος Πομπωνίου Φα[υσ]τ[ι]ανοῦ ἐπιστολῆς
- 7 ὀρᾶται ῥητῶς κεκ[ε]λ[ε]υσμένον», ` . . ` δύναται περὶ τούτου ἐντευχθῆναι ὁ λαμπρότατος ἡγεμῶν πάντων τῶν ἐν τῷ πράγματι πραχθέ[ν-]
- 8 τω[ν] παρατιθεμένων αὐτῷ, ἴν' οἷς ἐὰν προστάξῃ ἀκόλουθα γένητα[ι].” vac. πανταχόθεν οὖν, ἡγεμῶν {ουν} κ[ύ]ριε, τοῦ πράγματος
- 9 πρ[ο]δήλου γενομένου καὶ τῆς τοῦ πατρός μου πρὸς με ἐπιτηρίας, ἐντυγχάνω σοι καὶ νῦν πάντα παρατιθεμένη τὰ ἐν τῷ πράγματι,
- 10 καθὼς καὶ ὁ βασιλικὸς διαδεχόμενος καὶ τὴν στρατηγίαν ἠθέλησεν, καὶ δέομαι κελεῦσαι γραφῆναι τῇ στρατηγίᾳ τάς τε χορηγίας
- 11 ἀποδίδοσθαί μοι κατὰ καιρὸν, ἐπισχεῖν τε αὐτὸν ἤδη ποτὲ ἐπειόντα μοι, πρότερον μὲν ὡς ἀνόμου κατοχῆς χάριν, νῦν δὲ προφάσει νό-
- 12 μου οὐδὲν αὐτῷ προσήκοντος· οὐδεὶς μὲν γὰρ νόμος ἀκούσας γυναικας ἀπ' ἀνδρῶν ἀποσπᾶν ἐφείησιν, εἰ δὲ καὶ ἔστιν τις, ἀλλ' οὐ πρὸς τὰς
- 13 ἐξ ἐγγράφων γάμων γεγενημένας καὶ ἐγγράφως γεγενημένας. ὅτι δὲ ταῦ(τα) οὕτως ἔχει, ἵνα καὶ ταύτης αὐτὸν τῆς προφάσεως ἀπαλλά-
- 14 ξω, ὑπέταξά σοι ἀπὸ πλειόνω[ν] περὶ τούτου κριθέντων ὀλίγας ἡγεμόνων καὶ ἐπιτρόπων καὶ ἀρχιδικαστῶν κρίσεις, ἔτι τε καὶ νο-
- 15 μικῶν προσφωνήσεις, περὶ τοῦ τὰς ἡδὴ τελείας γυναικας γενομένας ἑαυτῶν εἶναι κυρίας, εἴτε βούλονται παρὰ τοῖς ἀνδράσιν μένειν
- 16 εἴτε μὴ, καὶ ὑπόκεισθαι πατράσιν, οὐ μόνον ἀλλ' ὅτι οὐδ' ἐφείται ἐπὶ προφάσει ἐτέρων ἐγκλημάτων φεύγειν τὰς χρηματικὰς δίκας, ἀλλὰ
- 17 δὴ καὶ ὅτι τὰς συγγραφὰς πα[ρα]τίθεσθαι τοῖς βιβλιοφυλακίοις νόμιμον καὶ τὰς ἐκ τούτων γεινομένας κατοχὰς πάντες ἡγεμόνες
- 18 καὶ αὐτοκράτορες κυρίας εἶναι καὶ βεβαίαις τεθελήκασιν, καὶ ὅτι οὐδενὶ ἐφείται λέγειν πρὸς τὰ ἑαυτοῦ γράμματα, ἵνα κα[ι] ἐκ τούτων
- 19 ἡδὴ ποτὲ παύσῃται περὶ τῶν αὐτῶν ἐνοχλῶν ταῖς ἡγεμονίαις καθὼς καὶ σὺ γράφων ἠθέλησας. vac. σ[ε]ση(μείωμαι) vac. ἐξ ὑπομνη-
- 20 ματισμῶν Φλαυίου Τειτιανοῦ τοῦ ἡγεμονεύσαντος. (ἔτους) ιβ θεοῦ Ἀδριανοῦ, Παῦνι η, ἐπὶ τοῦ ἐν τῇ ἀγορᾷ βήματος. Ἀντωνίου
- 21 τοῦ Ἀπολλωνίου προσελθόντος λέγοντός τε διὰ Ἰσιδώρου νεωτέρου ῥήτορος Σεμπρώνιον πενθερὸν ἑαυτοῦ] ἐκ μη[τ]ρὸς ἀφορ-

22 μῆς εἰς διαμάχην ἐλθ[όν]τα ἄκουσαν τὴν θυγατέρα ἀπεσπακέναι, νοσησάσης δὲ ἐκείνης ὑπὸ λοίπης τὸν ἐπιστράτηγον Βάσσον  
 23 μετριοπαθῶς ἀναστραφ[έν]τα ἀποφαίνεται ὅτι οὐ δεῖ αὐτὸν κωλύεσθαι εἰ συνοικεῖν ἀλλήλοις θέλοιεν, ἀλλὰ μηδὲν ἠνυκέναι·  
 24 τὸν γὰρ Σεμπρώνιον ἀποσι[ω]πήσαντα τοῦτο καὶ τῷ ἡγεμόνι περὶ βίας ἐντυχόντα ἐπιστολὴν παρακεκομικέναι ἵνα οἱ ἀντίδι-  
 25 κοὶ ἐκπεμφθῶσι· αἰτεῖσθαι οὖν ἐὰν δοκῇ μὴ ἀποζευχθῆναι γυναικὸς οἰκείως πρὸς αὐτὸν ἐχούσης. Δίδυμος ῥήτωρ ἀπεκρεί-  
 26 νατο μὴ χωρὶς λόγου τὸν Σεμπρώνιον κεκεινηῆσθαι· τοῦ γὰρ Ἀντων[ίου] προσενεγκαμένου θυγατρομειξίας ἐγκαλεῖν, μὴ ἐνεγκαν-  
 27 τος τὴν ὕβριν τῆ κατὰ τοὺς νόμους συνκεχωρημένη ἐξουσία κεχρηῆσθαι, ἠτιᾶσθαι δ' αὐτὸν καὶ περὶ[ . . . . . ]πεξ ἐ[νκ]λημάτων.  
 28 Προκλητιανὸς ὑπὲρ Ἀντωνίου προσέθηκεν: “ἐὰν ἀπερίλυτος ἦν ὁ γάμος, τὸν πατέρα μήτε τῆς προικὸς μηδὲ τῆς παιδὸς τῆς ἐκδεδο-  
 29 μένης ἐξουσίαν ἔχειν.” Τειτιανὸς· διαφέρει παρὰ τίνι βούλεται εἶναι ἡ γεγαμημένη. ἀνέγγων. σεσημ(είωμαι). vac. ἐξ ὑπομ[νηματισ]μῶν  
 30 Πακωνίου Φήλικος ἐπιστρατήγου. (ἔτους) ιη θεοῦ Ἀδριανοῦ, Φαῶφι ιζ, ἐν τῇ παρὰ ἄνω Σεβεννύτου, ἐπὶ τῶν κατὰ Φλαυήσιος  
 31 Ἀμμούνιος ἐπὶ παρούση Τατιχήκει θυγατρὶ αὐτοῦ πρὸς Ἥρωνα Πετεήσιος. Ἰσίδωρος ῥήτωρ ὑπὲρ Φλαυήσιος εἶπεν, “τὸν οὖν αἰτιώμενον  
 32 ἀποσπάσαι βουλόμενον τ[ῆ]ν θυγατέρα αὐτοῦ συνοικοῦσαν τῷ ἀντιδίκῳ δεδικάσθαι ὑπογύως πρὸς αὐτὸν ἐπὶ τοῦ ἐ[πι]στρατήγου  
 33 καὶ ὑπερτεθεῖσθαι τὴν δίκην ὑμῶν ἵνα ἀναγνωσθῇ ὁ τῶν Αἰγυπτίων[ν νό]μος. Σεουήρου καὶ Ἡλιοδώρου ῥητόρων ἀποκρειναμένων  
 34 Τειτιανὸν τὸν ἡγεμονεύσαντα ὁμοίως ὑποθέσεως ἀκούσαντα [ἐξ] Αἰγυπτιακῶν προσώπων μὴ ἠκολουθηκέναι τῇ τοῦ νό-  
 35 μου ἀπανθρωπία ἀλλὰ τ[ῆ] ἐπι[νο]ία τῆς παιδός, εἰ βούλεται παρὰ τ[ῷ] ἀνδρὶ μένειν. Πακῶνιος Φήλιξ· ἀναγνωσθητο ὁ νό[μ]ος. Ἀ]να-  
 36 γνωσθέντος Πακῶνιος [Φή]λιξ· ἀνάγνωται καὶ τὸν Τειτιανοῦ ὑπομ[ν]ηματισμόν. Σεουήρου ῥήτορος ἀναγν[όντος], ἐπὶ τοῦ [ιβ] (ἔτους)  
 Α[δρια]νοῦ  
 37 Καίσαρος τοῦ κυρίου, Παῦν[ι] η, Πακῶνιος Φήλιξ· καθὼς ὁ κράτιστος Τ[ει]τιανὸς[ς] ἔκφρεινεν, πεύσσονται τῆς γυναικός· καὶ ἐκέλευ[σεν] δι'  
 [ἐρ]μη-  
 38 νέως αὐτὴν ἐλεγχθῆν[α]ι, τί βούλεται· εἰπούσης, παρὰ τῷ ἀνδρὶ μένειν, Π[α]κῶνιος Φήλιξ ἐκέλευσεν ὑπομνηματι[σ]θῆναι.  
 39 ἐξ ὑπομνηματισμῶν Οὐμβρί[ου] δικαιοδότη. (ἔτους) ς Δομετιανοῦ, Φαμεν[ῶθ Ν] Διδύμη ἧς ἔκδικος ὁ ἀνὴρ Ἀπολλώνιος πρὸς Σαβεῖνον  
 40 τὸν καὶ Κάσιον, ἐκ τῶν ῥεθέ[ντω]ν· Σαραπίων μετ' ἄλλα· “τὰ πρόσωπα Αἰγ[ύ]πτια ὄντα παρ' οἷς ἄκρατός ἐστιν ἡ τῶν ν[ό]μων ἀποτομ[ί]α·  
 41 διοριζόμενος γὰρ σοὶ λέγω [ὄ]τι Αἰγ[ύ]πτιοι οὐ μόνον τοῦ ἀφελέσθαι τὰς [θυγατ]έρ[ας ὧ]ν ἔδωκαν ἐξουσίαν, ἔχουσιν δὲ καὶ ὧν ἐὰν καὶ ἴδια  
 42 κτήσονται μεθ' ἕτερα· Ο[ὐ]μβρι[ο]ς Σαβεῖνω· εἰ ἔφθακας ἅπαξ προῖκα δ[ο]ὺς τῇ θυγατρὶ σου, ἀποκατάστησον. Σαβεῖνος[ς]· τ]οῦτον μα. . . . .  
 . . . . . αἰ-  
 43 τοῦμαι. Οὐμβριος· τῆ θυγατρ[ι] δῆ. Σαβεῖνος· τούτω τῷ ἀνδρὶ οὐθὲν [προσ]ήκ[ει] συνῖναι. Οὐμβριος· χεῖρόν ἐστι ἀνδρὸς ἀφαι[ρεῖσθαι]

### Apparatus criticus

3. μηδὲν: μὴ διὰ ed. pr. || 4. ]λας: ]ας ed. pr. || 5. *l.* θυγατέρα | ἄκ[ο]υσαν: ἄκ[ου]σαν ed. pr. || 7. ὁράται: ὁρᾶτα (*l.* ὁρᾶται) ed. pr. || 11. ἐπισχεῖν: ἐπίσχειν ed. pr. | τε corr. ex δε | *l.* ἐπιόντα || 12. οὐδεις μὲν γὰρ νόμος: οὐδεις γὰρ νόμος ed. pr. | *l.* ἐφήσιν || 13. *l.* ἐγγράφων | *l.* Ἐγγράφος | *l.* γεγαμημένας? || *l.* ἐγκλημάτων || 17. *l.* γινομένας: γενομένας ed. pr. || 19. σ[ε]ση(μείωμαι): non leg. ed. pr. || 20. Φλαίου: Φλαοίου ed. pr. | *l.* Τιτιανού || 22. *l.* ὑπὸ λύπης = BL I 318; ὑπολοίπης ed. pr. || 23. μετριοπαθῶς: μεταπαθῶς ed. pr. | ἀποφαίνεται: corr. ex ἀποφένεται || 26. *l.* ἀπεκρίνατο | *l.* κεκινήσθαι || 27. *l.* συγκεχωρημένη | περι[ . . . . . ]: περι[ . . . . . ] || 28. Προκλητιανός: Προβατιανός ed. pr. || 29. *l.* Τιτιανός): Τιτιανός ed. pr. || 31. Τατιχίκει: Ταειχίκει ed. pr. | Πετεήσιος: Πεταήσιος ed. pr. || 33. *l.* ὑμῖν | *l.* ἀποκριναμένων || 34. *l.* Τιτιανόν || ἐλεγχθῆν[α]ι: ἐνεχθῆν[α]ι (*l.* ἐλεγχθῆναι) ed. pr. || 35. *l.* ἀναγνωσθήτω || 36. *l.* ἀνάγνωτε | *l.* Τιτιανού || 37. *l.* Τιτιανός | *l.* ἔκρινεν || 39. *l.* Δομιτιανού | *l.* Σαβῖνον || 40. *l.* ῥηθέντων | μετ' ἄλλα = BL I 318; μετὰλλα ed. pr. || 43. *l.* συνεῖναι

### Translation

his letters (?), but he, who sent letters to the *bibliophylakes* and wrote the aforesaid things about this matter, had followed the instructions. But since [5] Chairemon through the petition which he has now sent to the most splendid prefect requested to separate the daughter against her will and since neither in the letter of the most eminent Rufus nor in that of the most splendid prefect Pomponius Faustianus it appears to be explicitly ordered, the most splendid prefect can inquire about this matter with all the events pertaining to the case being adduced to him, so that whatever instructions he may give, they are carried out.” So, my lord prefect, as the case and my father’s abuse towards me have become clear from every aspect, I petition you again now, adducing every evidence pertaining to the case, [10] as also the royal scribe - deputy strategos ordered, and I request that you give orders for written instructions to the office of the strategos so that both the allowances be paid back to me when they are due, and he stop attacking me already, at first allegedly due to an unlawful *katoche*, and now on the pretext of a law that does not apply to him. For no law permits to separate women against their will from their husbands- and if there is any (law), it does not apply to women born of a written marriage and having themselves been married in writing. That this is the case, and to spare him this pretext too I have submitted to you a few from the many more judgements of prefects, procurators and archidikastai on this subject, and also opinions of lawyers, regarding the fact that women who have already come of age are mistresses of themselves, whether they want to stay with their husbands or else to be subjected to (their) fathers, and not only this but also that neither it is permitted to escape a pecuniary trial on the pretext of other accusations (suits?) and, certainly, that it is legal to have the (marriage) contracts registered with the *bibliophylakion* as well as the *katochai* arising from them, all prefects and emperors have ordained that they be valid and guaranteed, and it is permitted to no one to contradict his own documents, so that also hencewith he already cease from bothering the prefecture regarding the same case, as you yourself have ordained in your letter. [I have subscribed]. From the minutes of Flavius Titianus, the ex-prefect: “In the year 12 of the deified Hadrian, Pauni 8, at the tribunal of the

marketplace. Antonios son of Apollonios appeared in court and stated through Isidoros the Younger, an advocate, that his father-in-law Sempronios, prompted by a matter regarding the mother came into a conflict (with him) and separated his daughter against her will. When she became ill due to grief, the epistrategos Bassus showing a moderate attitude, decided that he should not be prevented, if they wished to live together, but to no avail. For Sempronius, having withheld this and after petitioning the prefect regarding acts of violence, brought back a letter ordering the defendants to be sent (to the prefect). So, he (Antonios) said that he requested, if it is so decided, not to be separated from a woman who was close to him. The advocate Didymos replied that Sempronius was not agitated without a reason. For Antonios assaulted him and accused of incest with his daughter, and thus he, unable to tolerate the insult, had made use of the power granted to him by the laws, and had brought counter-accusations against him regarding ... Procleianus on behalf of Antonios added: "if the marriage had not been dissolved, the father has no power either over the dowry or over the girl who was given in marriage." Titianus (said): "the decisive factor is who the married woman wishes to live with". I have read and signed. From the minutes of the epistrategos Paconius Felix. In the year 18 of the the deified Hadrian, Phaophi 17, at the court (of the marketplace) of the Upper Sebennyte nome, in the case of Phlaouesis son of Ammoonis vs. Heron son of Peteesis, in the presence of his daughter Tatichekis. The advocate Isidoros stated on behalf of Phlaouesis: "so, the claimant wishing to separate his daughter who was living together with the defendant, (father) had not long before initiated proceedings against him before the epistrategos and the trial was adjourned f ??????or you, so that the law of the Egyptians be read. The advocates Severus and Heliodoros replied that Titianus the ex-prefect, after hearing a similar case from Egyptian parties, did not follow the inhumanity of the law but the intention of the girl, if she wishes to stay with her husband. Paconius Felix: "Let the law be read." After it was read, Paconius Felix said: "Read also the minutes of Titianus". The advocate Severus read it "On the 12th year of our lord Hadrian the Caesar, Pauni 8." Paconius Felix (said): As the most excellent Titianos judged: "they will get information from the woman" and ordered that she be asked through an interpreter what she wanted. When she said: "to stay with my husband", Paconius Felix ordered that this should be recorded in the minutes. From the minutes of Umbrius, the iuridicus: "In the 6th year of Domitian, Phamenoth X [25 February 90 AD - 26 March 90 AD (Julian date) = 23 February 90 AD - 24 March 90 AD (Gregorian date)]. Didyme, whose legal representative is her husband Apollonius, vs. Sabinus alias Casius. Extract from the speeches: Sarapion, after other (things being said), "the individuals/parties being Egyptians, amongst whom the severity of the laws is immoderate. For I explicitly say to you that the Egyptians not only have power to deprive the daughters of what they have given them, but also of whatsoever they acquire privately." And later: Umbrius to Sabinus: "If you have already given a dowry once to your daughter, restore it". Sabinus: "I request...". Umbrius: "To the daughter of course". Sabinus: "It is not right that she lives together with this man". Umbrius: "It is worse to take her away from her husband..."

## Col. 8

1 ἀντ[ . . . . . ]νε[ ±14 ]εμε[ . . . ]ησιαζω[ ±12 ] . ικο . σι[ . ] . εὐδαίμ[ . . . . . ]ς[ . . . ] . . . [ . . . ] . . .  
 2 μὴν[ . . . . . ] . ο . . . δ[ε]δω[ . . . . . ] ἀντίγραφον προσφω[γήσεως νομ]ικοῦ. Οὐλλπιος Δ[ι]οσ[κ]ου[ρίδης] τῶν ἡγορανομηκό-  
 3 των νομικὸς Σαλουιστ[ίω Ἀφ]ρικανῶ ἐπάρχῳ στόλου καὶ [ἐπὶ τῶ]ν κεκριμένων τῶ τειμω[τά]τῳ χαίρειν. Δ[ιον]υσία  
 4 ὑπὸ τοῦ πατρὸς ἐκδοθεῖσα [πρ]ὸς γάμον ἐν τῇ τοῦ π[α]τρὸς ἐξουσί[α οὐ]κέτι γε ἴνεται. καὶ γὰρ εἰ ἡ μήτηρ αὐτῆς τῶ πατρὶ ἀγράφως  
 5 συνώκησε [κ]αὶ διὰ τοῦτο αὐτῇ δοκεῖ ἐξ ἀγράφων γάμων γεγενῆσθαι, τῶ ὑπὸ τοῦ πατρὸς αὐτὴν ἐκδόσθαι πρὸς γάμον οὐκέτι  
 6 ἐξ ἀγράφων γάμων ἐστίν. πρὸς τοῦτο ἴσως γράφεις, τειμιάτα[τε]· καὶ δι' ὑπομνηματισμῶν ἡσφά[λι]σταὶ περὶ τῆς πρ[οι]κὸς ἡ παῖς  
 7 ὑπὸ τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦτο αὐτῇ βοηθεῖν δύναται. vac. (ἔτους) κβ θεοῦ Ἀδριανοῦ, Μεχειρ κ. vac. ἀντίγραφον διατάγμ[α]τος. Οὐαλέρι-  
 8 ος Εὐδαίμων ἑπαρχὸς Αἰγύπτου λέγει· καὶ παραδείγματι τῶ καλλίστῳ χρώμενος γνώμη τοῦ κρατίστου Μαμερτείνου,  
 9 καὶ αὐτὸς ἰδία πεφωρακῶς ὅτι πολλοὶ τῶν χρήματα ἀπαιτουμένων τὸ τὰ δίκαια ποιεῖν τοῖς ἀπαιτοῦσι ἀφέντες  
 10 ἐπ' ἀνατάσει μειζόνων ἐνκλημάτων παντελῶς διακρούεσθαι ἢ παρατείνειν τὴν ἀπόδοσιν ἐπιχειροῦσι, οἱ μὲν κατα-  
 11 πλήξειν τοὺς τάχα ἂν φοβηθέντας τὸν κίνδυνον καὶ διὰ τοῦτο ἐπ' ἐλάττονι συμβήσεσθαι προσδοκῶντες, οἱ δὲ {τῆς} ἐπ' ἀνα-  
 12 τάσει τῆς δίκης ἀπαυδήσειν τοὺς ἀντιδίκους οἰόμενοι, παραγγέλλω τῆς τοιαύτης πανουργίας ἀποσχέσθαι, ἀποδιδόντας  
 13 ὅσα ὀφείλουσι ἢ πείθοντας τοὺς δικαίως ἀπαιτοῦντας· ὡς εἴ τις χρηματικῆς . . . . συστάσης δίκης ἀπαιτηθεὶς καὶ μὴ  
 14 παραυτίκα ἀρνησάμενος ὀφείλειν, τοῦτ' ἐστίν, μὴ παραυτίκα πλαστὰ εἶναι τὰ γράμματα εἰπῶν καὶ κα[τη]γορήσειν γράψας εἰ εἴτε πλασ-  
 15 τῶν γραμμάτων ἢ ῥαδιουργίας ἢ περιγραφῆς ἐνκαλεῖν ἐπιχειρῆ, ἢ οὐδὲν αὐτῶ τῆς τ[οι]αύτης τέχνης ὀφελὲς ἔσται, ἀναγκασθήσεται [δὲ]  
 16 ἀποδοῦναι εὐθέως ἃ ὀφείλει, ἢ παρακαταθέμενός τε τὸ ἀργύριον ἴν' ἐν βεβαίῳ τὸ ἀναλαβεῖν ὀφειλόμ[ενα] ἢ, πέρας τῆς χρηματικῆς  
 17 ἀμφισβητήσεως λαβούσης, τότε ἂν θαρρῆ τοῖς τῆς κατηγορίας ἐλέγχους, τὸν μείζονα ἀγῶνα ε[ἰ]σελεύσεται, ο[ὐ]δ[ὲ] τότε ἄθδος  
 18 ἐσόμενος, ἀλλὰ τοῖς τεταγμένοις ἐπιτεμοῖς ἐνεχόμενος. vac. (ἔτους) ε θεοῦ Αἰλίου Ἀντωνίνου, Ἐπειφ κδ. vac. (ἔτους) ιε Ἀντωνίνου  
 19 Καίσαρος τοῦ κυρίου, Θῶθ ις. κληθείσης Φλαυίας Μαρκίας πρὸς Φλαυίαν Ἐλένην καὶ ὑπακουσάσης, Λε . . [ . . . ] . . ρήτωρ εἶπεν· ἐν τῇ  
 20 τάξει ἐκκεῖμεθα, περὶ τοῦ χρηματικοῦ ἀξιοῦμεν. Μουνάτιος εἶπεν· οὐκ ἀπέχεται τὰ χρηματικὰ διὰ τούτων τῶν ἐνκλημάτων· εἰ  
 21 δὲ μή, πάντες ἐροῦσι ν' ὅτι κατηγορῶ. καὶ Σιμίλιδος διατάγματος. Σέροσιος Σουλπίκιος Σίμιλις ἑπαρχ[ος] Αἰγύπτου λέγει· διαζη-  
 22 τοῦντί μοι μαθεῖν ἐκ τίνος ὑποθέσεως ἐτελεῖτο τὰς Αἰγυπτιακὰς γυναῖκας κατὰ ἐγχώριον νόμιμα κατέχειν τὰ ὑπάρχοντα τῶν  
 23 ἀνδρῶν διὰ τῶν γαμικῶν συγγραφῶν ἑαυταῖς τε καὶ τοῖς τέκνοις, πλειστάκις δὲ ἐκ τούτου ἀμφισβητήσεων γενομένων,  
 24 ἐπὶ ἐδύναντο ἀγνοεῖν ο<ι> τοῖς γεγαμηκόσι συναλλάσσοντες εἰ τούτῳ [τ]ῶ δικαίῳ κατέχεται τὰ ὑπάρχοντ[α] αὐτῶν ταῖς γυναῖξι  
 25 διὰ τὸ καὶ ἑτέροις βιβλιοφυλακίοις τὰς συγγραφὰς καταχωρίζεσθαι, [κ]εκελευκέναι Μέ[τ]τιον Ροῦφον τὸ[ν] γενόμενον ἐπι . . . γ

26 ἑπαρχον τὰ ἀντίγραφα τῶν συγγραφῶν ταῖς τῶν ἀνδρῶν ὑποστάσεσι παρατίθεσθαι καὶ τοῦτο διατά[γ]ματι προστεταχέναι οὗ καὶ  
 27 ἀντίγραφον ὑπέταξα, φανερόν ποιῶν κατακολουθεῖν τοῖς ὑπὸ Μεττίου Ρούφου . . . θηισι[. . .] . vac. (ἔτους) κγ, Ἀθῦρ ιβ. vac. Μάρκος Μέττι-  
 28 ος Ρούφος ἑπαρχος Αἰγύπτου λέγει· Κλαύδιος Ἄρειος ὁ τοῦ Ὄξυρυγχεῖτου στρατηγὸς [ἐ]δήλωσέν μοι μήτε τὰ ἰ[δι]ωτικὰ μ[ή]τε τὰ δημ[ό]σια  
 29 πράγματα τὴν καθήκουσαν λαμβάνειν διοικήσιν διὰ τὸ ἐκ πολλῶν χρόνων μὴ καθ' ὃν ἔδει τρόπον ὠκονομῆσθαι τὰ ἐν τῇ τῶν ἐν-  
 30 κτήσεων βιβλιοθήκῃ δια[σ]τρώματα, καίτοι πολλάκις κριθέν ὑπὸ τῶν πρὸ ἐμοῦ ἐπαρχῶν τῆς δεύσης αὐτὰ τυχεῖν ἐπανορθώ-  
 31 σεως· ὅπερ οὐ καλῶς ἐνδέχεται εἰ μὴ ἄνωθεν γένοιτο ἀπογραφαί. κελεύω οὖν πάντας τοὺς κτήτορας ἐντὸς μηνῶν ἐξ ἀπογρά-  
 32 ψασθαι τὴν ἰδίαν κτήσιν εἰς τὴν τῶν ἐνκλήσεων βιβλιοθήκην καὶ τοὺς δανειστάς ἃς ἐὰν ἔχωσι ὑποθήκας καὶ τοὺς ἄλλους  
 33 ὅσα ἐὰν ἔχωσι δίκαια, τὴν δὲ ἀπογραφὴν ποιείσθωσαν δηλοῦντες πόθεν ἕκαστος τῶν ὑπαρχόντων καταβέβηκεν εἰς αὐτοὺς  
 34 ἢ κτήσεις, παρατιθέτωσαν δὲ καὶ αἱ γυναῖκες ταῖς ὑποστάσεσι τῶν ἀνδρῶν αἷς κατὰ τινὰ ἐπιχώριον νόμον κρατεῖται τὰ ὑπάρ-  
 35 χοντα, ὁμοίως δὲ καὶ τὰ τέκνα ταῖς τῶν γονέων οἷς ἢ μὲν χρήσεις διὰ δημοσίων τετήρηται χρηματισμῶν, ἢ δὲ κτή-  
 36 σις μετὰ θάνατον τοῖς τέκνοις κεκράτηται, ἵνα οἱ συναλλάσσοντες μὴ κατ' ἄγνοιαν ἐνεδρεῦνται. παραγγέλ' ἄνω δὲ καὶ τοῖς συναλλα-  
 37 γματογράφοις καὶ τοῖς μνήμοσι μηδὲν δίχα ἐπιστάλατος τοῦ βιβλιοφυλακίου τελειῶσαι, γνοῦσιν ὡς οὐκ ὄφελος τὸ] τοιοῦτο ἀλλὰ καὶ  
 38 αὐτοὶ ὡς παρὰ τὰ προστεταγμένα ποιήσοντες δίκην ὑπομενοῦσι τὴν προσήκουσαν. ἐὰν δ' εἰσὶν ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῶν ἐπά-  
 39 νω χρόνων ἀπογραφαί, μετὰ πάσης ἀκριβείας φυλασσέσθωσαν, ὁμοίως δὲ καὶ τὰ διαστρώματα, ἵν' εἴ τις γένοιτο ζήτησις εἰς  
 40 ὕστερον περὶ τῶν μὴ δεόντως ἀπογραψαμένων ἐξ ἐκείνων ἐλεγχθῶσι. [ἴ]να δ' [ο]ῦν β[εβ]αία τε καὶ εἰς ἅπαν διαμένη τῶν διασ-  
 41 τρωμάτων ἢ χρήσεις πρὸς τὸ μὴ πάλιν ἀπογραφῆς δεηθῆναι, παραγγέλλω τοῖς β[ι]βλιοφύλαξι διὰ πενταετίας ἐπανανεοῦσθαι  
 42 τὰ διαστρώματα μεταφερομένης εἰς τὰ καινοποιούμενα τῆς τελευταίας ἐκάστου ὀνόματος ὑποστάσεως κατὰ κόμην καὶ κα-  
 43 τ' εἶδος. (ἔτους) θ Δομειτιανοῦ[υ], . . . μνηδὸς Δομιτιανοῦ δ. vac. ἐξ ὑπομνηματισμῶν Πετρονίου Μαμερτείνου. (ἔτους) ιη Ἀδρι(ανοῦ), Ἀθῦρ ιε.

### Apparatus criticus

2. μην[ . . . . . ] . ο . . . δ[ε]δω[ : μην[ . . . . . ] . . . δ[ . ]δω[ ed. pr. | Δ[ι]οσ[κ]ου[ρίδης]: Δ[ι]ονυσόδ[ωρος] ed. pr. || 3. *l.* τιμωτάτω || 4. *l.* γίνεται || 5. αὐτῇ: αὐτῆ ed. pr. | τῶ: τῶι ed. pr. || 6. *l.* τιμώτατε || 10. *l.* ἐγκλημάτων || 10-11. καταπλήξειν corr. ex καταπλήξιν || 11. *l.* τῇ || 12. ἀποσχέσθαι: ἀπεσχεσθαι (*l.* ἀπέχεσθαι) ed. pr. || 15. *l.* ἐγκαλεῖν | ὄφελος: ὄφελος (*l.* ὄφελος) ed. pr. || 17. ἀθῶος || *l.* ἐπιτίμοις: ἐπιτίμοις ed. pr. || 19. Μαρκίας: Μηβίας ed. pr. || 20. *l.* ἐγκλημάτων || 21. Σέρουιος = BL I 318; Φλαούιος ed. pr. || 22. Contra BL VI 96: ἐκ τίνος; ἐκ τίνος ed. pr. | *l.* κατὰ τὰ ἐγχώρια νόμιμα; contra BL VI 96: ἐγχώρια νόμιμα; ἐγχώριον νομιμα (*l.* νόμι<σ>μα) ed. pr. || 23. *l.* συγγραφῶν || 23. δὲ ἐκ τούτου = BL VI 96; δι' ἐνιαυτοῦ ed. pr. || 24. *l.* ἐπεὶ = BL VI 96; ἐπισθηναντο ed. pr. | *l.* ο<ι> = BL VI 96; ὅ ed. pr. | BL VI 96: α . . . [ . ]ωδικα . . . κατα . . . ον . . . [ . . . ]α . . . ed. pr. | BL VI 96 : . . . αἰς γα . . . ed. pr. || 25. διατάξει ed. pr. | *l.* συγγραφάς || 26. *l.* συγγραφῶν || 27. τοῖς: ταῖς ed. pr. | ὑπό: τοῦ ed. pr. || 29-30. *l.* ἐγκτήσεων || 31. ἀπογραφαί: ἀντίγραφα ed. pr. || 32. *l.* ἐγκτήσεων || 33. *l.* ἐκάστου || 34. *l.* ἢ κτήσεις | αἷς: ἐὰν ed. pr. | κρατεῖται contra ed. pr.: *l.* κρατῆται || 35. *l.* χρήσις || 36. *l.* ἐνεδρεῦνται || 39. *l.* ἀκριβείας || 41. *l.* χρήσις || 43. *l.* Δομιτιανοῦ | *l.* Δομιτιανοῦ | Ἀδρι(ανοῦ): Ἀδρι(ανοῦ) ed. pr.

### Translation

... a copy of the lawyer's opinion. "Ulpius Dioscourides, an ex-agoranomos and a legal expert, to the most esteemed Salvistius Africanus, commander of the fleet (praefectus classis) and (appointed) for judicial matters, greetings. Since Dionysia was given away by her father in



marriage, she is no longer under the power of her father. For even if her mother once married her father in an unwritten manner, [5] and for this reason, she appears to have been born of an unwritten marriage, due to the fact that she was given away in marriage by her father, she is no longer considered as born of an unwritten marriage. Perhaps, this is what you write about, most esteemed commander. Additionally, as arises from the minutes, the girl is safeguarded against/by her father with respect to the dowry, and this too can help her.” [7] In the year 22 of the deified Hadrian, Mecheir 20 14 February 138 AD (Julian date) = 13 February 138 AD (Gregorian date). Copy of a decree. Valerius Eudaimon, praefect of Egypt, proclaims: following a perfect example, the opinion of the most excellent Mamertinus, and having also myself discovered that many of the debtors after neglecting to do what is just with regard to their creditors [10] by threatening (to bring) more grave charges they attempt to escape or delay the payback, some of them expecting to scare those who might fear the danger and for this reason later will agree on a smaller amount, others because they think that under the threat of a trial the opponents will renounce their claims, I order that (such persons) desist from such trickery, giving back what they owe or persuade their justly demanding creditors. For if claims are brought against someone in a pecuniary trial and he does not deny immediately that he owes, that is, if he does not immediately say that the documents are forged and does not write that he will bring accusations, if [15] he (rather) attempts to bring charges either of forgery of the documents or deceit or circumvention, either there will be nothing advantageous for him from such a device, and he will be compelled to give immediately back what he owes, or he shall deposit the money, so to secure the recovery of the debts; when the pecuniary dispute comes to an end, then, if he has confidence in the investigation of the accusations, he shall enter upon a trial with more serious charges. But neither then he shall be immune [18] but shall be liable to the prescribed penalties. Year 5 of the deified Aelius Antoninus, Epeiph 24. Year 15 of Antoninus Caesar the lord, Thoth 16 Flavia Marcia having been summoned against Flavia Helena and having appeared in court, the advocate Le...s stated: [20] “We have been listed in the order of cases, we have pecuniary claims.” Munatius said: “The pecuniary claims are not hindered ue to these charges. Otherwise, everyone will say: “I accuse”.” And a (copy of the) decree of Similis: “Servius Sulpicius Similis, praefect of Egypt, proclaims: When I inquired to learn on what grounds it was established that Egyptian women according to the local legal traditions (may) place under arrest the property of their husbands by means of marriage contracts both for themselves and their children, and since oftentimes there were disputes arising from this because those who entered into transactions with the husbands could ignore whether their (i.e the husbands’) property is due to this right arrested for their wives due to the fact that the syngraphae were registered also with other records offices, Mettius Rufus the former ... prefect ordained that the copies of the contracts be attached to the property (records) of the husbands, and he had ordered this by an edict, [27] of which I appended a copy, making it clear that I follow what Mettius Ruffus had ordered. Year 23. Hathyr 12. “Marcus Mettius Rufus, prefect of Egypt proclaims: Claudius Areios, strategos of the Oxyrhynchite nome, has stated to me that neither the private nor the public matters are properly

managed because for a long time the overview pages (*diastromata*) have not been duly kept [30] despite the fact that many times the prefects before me issued decisions on the need of proper revisions. It is impossible to do this well, if there are no declarations made anew. Therefore, I order all owners to declare their private property within six months to the property-records office, and the lenders (to declare) whatever mortgages they might have, and the others whatever rights they might have. And they shall make the declaration stating where their ownership of each belonging devolved from. Also, the wives, who have a hold over the property (of their husbands) by virtue of some law of the land, shall add an annotation to the property-statements of their husbands, [35] similarly the children (shall annotate) those of their parents, to whom the use is reserved through public documents, while the ownership after their death has been kept for the children, so that those who enter into transactions (with them) are not lured due to ignorance. I also order all notaries and registrars [not to execute] without an authorization from the records office, [knowing that] such a fact [would bring no benefit] but also that should they themselves act against the orders, they will suffer the due penalty. If there are earlier declarations of property in the property-record office, they shall be kept with the utmost scruple, and similarly the overview pages (*diastromata*), in order that, if an inquiry is made [40] later regarding those who did not declare their property in a proper manner, these are checked based on those (earlier ones). Therefore, in order that the use of the overview pages (*diastromata*) remains secure and permanent to avoid the need of another declaration, I order the *bibliophylakes* that the overview pages (*diastromata*) be updated every five years and the last property statement of each name be transferred to the new records per village and type/division. 9th year of Domitian, on the 4th of the month Domitian.” From the minutes of Petronius Mamertinus. Year 18 of Hadrian, Hathyr 15.

## Col. 9

-----

1	[±19-20]γης ἐμ.αν . .[	±?	]
2	[ . .]δ[±19-20] παιδί[ο]ν παρ' ἐαυτῶ [	±?	]
3	[ό] δὲ πάππος οὔτος . .ον[ . . .]εργειν τὸν . . .ονον . [	±?	]
4	πουμένη πυνθαν[όμεθ]α ἄλλως αὐτ[ . ]ν . ι .[±3] ἡμεῖς α . .[	±?	]
5	πάντων [ζ]ημίας κατ' α[ὐτ]ὸν δεόμεθα τῶ ἀφήλικι ἄ και .σι .[	±?	]

6	ἐπάρχων ἐφ' ὁμοίων καὶ ἀπόκριμα βασιλικόν Πετρωνίω [	±?	]
7	νεώτατα τὸν δίκαιον ἂ προσήνεγκας τῷ υἱῷ σου γαμοῦν[τι	±?	]
8	Κλαύδιος Διονύσιος δι' Αἰλίου Ἰούστου ἀπεκρ[ίν]ατο [ . . . ] .ω[	±?	]
9	διάδοχον τοῦ πατρὸς γενέσθαι. Εἰς δὲ ἀνάγκην ἀνθρ[ώπ]ινον	±?	]
10	[ . . . ] . . . εχ[ω]λιος προλαμβάνων ὅτι λεγομένης τῆ[ς] . [	±?	]
11	οὐδὲν ὑπάρχον ὑπέστην συγγραφᾶς . . . . [ . . . ]ρον δύνατα[ι	±?	εἶ-]
12	πεν · “ἐπεὶ πρὸς συμφ[έρο]ν, κύριε, ἐὰν δόξη [σοι . . . ]μ . . . ατω ὑ.[	±?	Πετρόνιος Μα-
13	μερτεῖνος σκεψάμενος ἐκέλευσεν ἀναγν[ω]σθ[ῆ]ναι τὰ δι[	±?	οὔ(?) -]
14	τως ἔχουσα Πετρόνιος Μαμερτεῖνος . [ . . . ]δι' ἀνθρ[ώπ]	±?	]
15	ἀναδοῦναι ἢ ὑπόθεσις κρίνεται ἀλλὰ . . . . [ . . . . . ] . . . .ς καὶ κρι[	±?	]
16	ἐπ' Ἑρμογ[ . . . . . ]εξ[ ±3-4]α συγγραφή γ[ά]μ[ο]υ καὶ [ ± 7]τα ὑπά[ρχοντα	±?	]
17	τὸν Κλαύδιον Διονύσιον μ . σ . . εγγ[ . . . ] . . [ . . . . . ] β . ὑπ[α]ρχοντ[ .	±?	]
18	δεν ἐᾷ ἀνα[ . . . ] . . . [ . . . ] τ . . . . . [ ±11-12 γρ]αφαῖς [ ±? ἀντίγραφον προσφωνήσεως νομικοῦ? Οὔλπιος Διοσκουρίδης τῶν ἡγο-]		]
19	ρανομηκότων Σαλουιστίω Ἀφρικανῷ ἐπάρχῳ στόλου καὶ ἐ[πὶ τῶν κεκριμένων τῷ τεμιωτάτῳ χαίρειν	±?	]
20	τὰ τῶν Αἰγυπτίων νόμιμα . Διονυσίας Χ . . . . .ς . . . στ . [	±?	]
21	συγγραφῆς γάμου . . . [ . . . ] . . . . .οντα του[ . . . ] εχων ὑπὸ τοῦ υἱο[ῦ	±?	]
22	γάμου . . . ἐὰν μη[ . . . . . ] .ωσι τῆς ἐσο[μ]ένης σ[ . . . . . ] . . . . . [	±?	]
23	. . . . . [ . . . ]ησα[ . . . ]η[ . . . ]ν γαμοῦντός ἐστιν [ . . . ] . . . . .εσι τοῦ γ[	±?	]
24	ἢ μᾶλλον καὶ [ . . . . . ]κα]τέχουσι vac. (ἔτει) β θε[ο]ῦ [Α]δριανοῦ Με[χειρ	±?	]
25	η [ . . . ]ων Ἀθῶν γ μεταξὺ κληρονόμου ασ[ . . . . . ]εν .αν ασο . [	±?	]
26	εν .ισμος .δημος . ἐπὶ τὰ ἀντίγραφα . [α]ὐτὰ ἀ[νεγ]γώσθη . . [	±?	]
27	[Αν]νίω [Σ]υριακῷ τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι . . . . . δι' η . . . [	±?	]
28	θῆναί σοι ω . . . εἰ ὑπάρχοντα προσέθηκας... δικαίως [	±?	]
29	αὐτῆς εἶναι ἐὰν τη αὐτῆς ἐσομένης ἐξ ἄλλης γενεᾶς . [	±?	]
30	τ . πρὸ η [ . . . ]δεγ[ . . . ]τα . . . . . ι τὴν μὲν τῆσ α[ὐτῆς] καὶ τὴν ε . . [	±?	ἔτους Χ Αν-
31	τωνίνου Ἐπειφ κε ἐὰν τασ . . . . . ξηγε[ . . . ]η γενέσθαι π[	±?	]

32	η . . . . .σιν μ[.....].στα καὶ [ .] . .ις ἀπορίας ἐκ [τοῦ] γάμου γ. . .[	±?	]
33	ὑπάρχοντα τα .γαι αλλα μηδὲ πάντα δοθέντα μ[εταγ]ενέστερον [	±?	συμβό?-]
34	λαιον εἶη, κύριόν ἐστιν. ἐρρῶσθ(αι) εὔχομ(αι) ἡγεμ[ῶ]ν κύριε vac.	±?	σκεψάμενος μετὰ]
35	τῶν ἐν τῷ συμβουλίῳ [ .] .[ . .] .κω .[	±?	]
36	<i>traces</i>		
37	καὶ νομικοῖς ἀκήκοας κα[ ±12 ]ν .[ .] μνα . . .[	±?	θυγα-]
38	τριδῆν περιγράψαι οὐδένα [ ±12 ] . . .ιον.[	±?	]
39	να. τῆς γὰρ μητ[ρ]ῶς κατ .[ ±12 ] . . .ν . . . .[	±?	]
40	τα καὶ αὐτὴν καθὰ καὶ μογ[ ±11 ἀ]ληθινῆ καὶ [	±?	]
41	<i>ℒ</i>		

### Apparatus criticus

11. *l.* συγγραφᾶς || 12-13. *l.* Μαμερτίνος || 14. *l.* Μαμερτίνος || 16. *l.* συγγραφή || 19. *l.* τιμωτάτω || 21. *l.* συγγραφῆς

### Translation

... the child by his side... and this grandfather ... enjoying the usufruct(?), we learn that he/she(?) otherwise ... we [5] of all damages(?) ... we request for the minor the same things as also ... judgements of prefects in similar cases and a royal response to Petronius ... the most recent (judgements?) the rightful one, which you offered to your son when he got married ... Claudius Dionysios replied through Aelius Iustus ... that he became the successor of his father. For a human need ... [10] ... he anticipated as ... nothing existing, I undertook [to conclude] a syngraphe ... may ... said: “as it is in your interest, my lord, if you decide so ... Petronius Mamertinus having examined the case ordered that the ... be read ... being so, Petronius Mamertinus ... [15] ... the case is being judged ... and ... of a marriage syngraphe ... the belongings ... Claudius Dionysios ... allows nothing ... A copy of a legal opinion. Ulpus Dioskourides, an ex-agoranomos, to the most esteemed Saluistius Africanus, commander of the fleet and and (appointed) for judicial matters, greetings. [20] ...the Egyptian traditions. As Dionysia ... marriage syngraphe ... by the son ... marriage ... unless ... of the future ... ..it is of him who enters into marriage ... or even ... they hold. Year 2nd of the deified Hadrian, Mecheir ... [25] ... Hathyr 3 between an heir of ... since these copies were read ... to Annius Syriacus the most excellent governor ...

you added the belongings ... lawfully ... to be hers, if ... will be from another lineage/family ... [30]... of the same and ... Year x of Antoninus, Epeiph 25 ... lack of means/difficulty arising from the marriage ... belongings, but not all given later ... [if there] is a contract, it is valid. I bid you farewell my lord governor ... in consultation with [35] the lawyers in the (legal) council ... and you have heard the opinions of the lawyers ... That no one deceives the granddaughter / that the granddaughter deceives no one? ... For the mother ... and her also and only ... true and ...